



Marzo / March 15, 2016

EDICIÓN NO. 525

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Foundation for Transparency
in Government forms PAC Pg. 2**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Lawrence unido por la Paz



Lawrence united for Peace

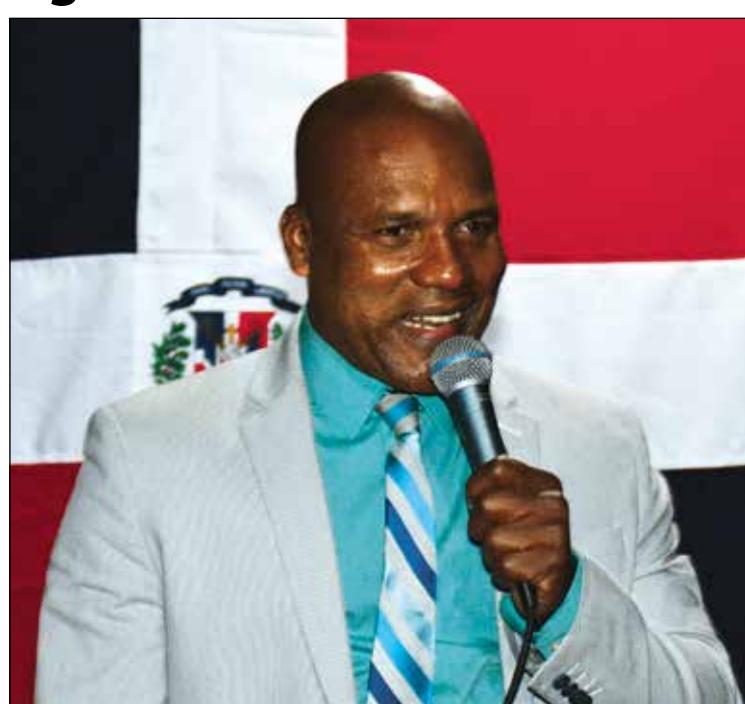
El cartel lo dice todo. Cientos de personas se reunieron en el Parque Campagnone frente al Ayuntamiento de Lawrence el miércoles, 3 de marzo, 2016 para orar por la paz, después de una violenta semana en la ciudad.

The sign says it all. Hundreds gathered at Campagnone Common across Lawrence City hall to pray for peace on Wednesday, March 3, 2016 after a week of violence in the city.

|7

|18

Agradecen a colaboradores



Juan Pascual, Presidente del Desfile Dominicano en Lawrence, agradece a los colaboradores del Desfile Dominicano, les da crédito por el éxito obtenido el año pasado y promete uno mejor para este año. La celebración tuvo lugar durante un evento de reconocimientos llevado a cabo el sábado, 12 de este mes en Rio's.

|18

Thanking collaborators

Juan Pascual, President of the Dominican Parade in Lawrence, thanks collaborators of the Dominican Parade, giving them credit for the success of last year's parade and promises a better one this year. The celebration took place during an award event held on Saturday 12th at Rio's.

|18

Celebrating Irish Heritage Month

Vicecónsul irlandesa lee a estudiantes



Desde la izquierda, Kemal Bozkurt, Director Provisional de la Biblioteca Pública de Lawrence y Bill Sullivan, de la División 8 AOH, Lawrence, dando la bienvenida a la Vicecónsul General de Irlanda, Meg Laffan a la Biblioteca Sur Lawrence para leer a los estudiantes de grados 1 al 3 de la Academia Católica de Lawrence.

|10

Vice-Consul of Ireland reads to students

From the left, Kemal Bozkurt, Lawrence Public Library Interim Director and Bill Sullivan Division 8 AOH, Lawrence, welcoming Vice Consul General to Ireland, Meg Laffan at the South Lawrence Library to read to students grades 1-3 of Lawrence Catholic Academy.

|10

Family Math Night at LFDCS



Oscar Lopez, Susan Nicole Lopez, Marisela Lopez are enjoying Family Math Night for grade 1. Susan Nicole is a student in the grade 1 LFDCS classroom of Ms. Colon.

|17

Lotería / Lottery: Lawrence Family Development Charter School - Pg.13

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Fundación al cargo del Recall forma un PAC

Por Rafael Guzmán

Los voluntarios del Recall han formado un Comité de Acción Política (PAC) llamado la Fundación para la Transparencia en el Gobierno Comité de Acción Política, en un esfuerzo para continuar defendiendo los derechos constitucionales de los más de 8,000 votantes registrados que firmaron las peticiones, sobre todo, aquellos nombres que fueron rechazados.

Teniendo un PAC da a los voluntarios la posibilidad de solicitar, recoger y gastar los fondos donados que serán necesarios para pagar las facturas legales para luchar contra la retirada en los tribunales. La Fundación está muy segura que tendrán éxito, principalmente teniendo en cuenta los hechos que se encontraron tantas irregularidades en el proceso de verificación realizado por el Departamento de Elecciones de la Ciudad y que la Junta de Registro de la ciudad se negó a escuchar y volver a verificar los más de mil nombres que fueron rechazados y la Fundación encontró que eran votantes registrados.

Por ejemplo, de los miles de nombres rechazados, más de 100 nombres eran exactos a su listado. La petición de revocación pidió a los votantes que pusieran su dirección actual y no la dirección donde el votante fue registrado. Nombres que faltaban en la lista de registro de votantes del 2 de diciembre, 2015 que utilizaron para verificar los nombres, más tarde

fueron encontraron en una lista del 23 de diciembre (al igual que la identificación del votante #01sya2487001 que se inscribió en el 2006 y no aparece en la lista del 2 de diciembre pero se encuentra en la lista del 23 de diciembre). Direcciones de calles y apellidos fueron cambiados, etc.

La Fundación estará publicando sus hallazgos en breve en un sitio web que está siendo desarrollado para el propósito de mantener a los residentes de la ciudad, especialmente los votantes, informados sobre el proceso. Mientras que la Fundación espera por un Informe de Actividad del Votante desde noviembre hasta el 15 de diciembre solicitada a la ciudad y una vez que la Fundación concluya su propia verificación exhaustiva y publique sus conclusiones sobre todas las firmas rechazadas, se solicitará a los organismos pertinentes del gobierno estatal y federal para llevar a cabo una investigación oficial del proceso de verificación de la ciudad y el Departamento de Elecciones en general.

Por último, la Fundación para la Transparencia en el Gobierno PAC anuncia que lanzarán una campaña oficial de recaudación de fondos a través de la ciudad en busca de residentes de la ciudad para donar lo que puedan, desde \$5 a un máximo de \$500 por persona, para conseguir que los firmantes sean escuchados y sus derechos constitucionales respetados por esta y futuras administraciones de la ciudad.

Vea un artículo por José A. Ayala sobre la reunión con la Junta de Registro de votantes en la página 9.

Foundation heading the Recall forms a PAC

By Rafael Guzman

The Recall volunteers have formed a Political Action Committee (PAC) called the Foundation for Transparency in Government Political Action Committee in an effort to continue the effort to defend the constitutional rights of the 8000+ registered voters who signed the recall petitions, especially, those names that were rejected.

Having a PAC gives the volunteers the ability to solicit, collect and spend donated funds that will be required to pay the legal bills to fight the recall in court. The Foundation is very confident that the recall will be successful mainly given the facts that so many irregularities were found in the verification process performed by the City's Election Department and that the City Board of Registrars refused to hear and re-verify the over one thousand names that were rejected and found by the Foundation to be of registered voters.

For instance, of the thousands of rejected names, over 100 names were a perfect match. The recall petition asked the voters for their current address and not the address where the voter registered. Names were missing from the voter registration list used to verify the names, December 2, 2015 list, and later found in a December

23 list (like voter id #01sya2487001 who registered in 2006 and was missing from the December 2 list, but it's found on the December 23 list). Street addresses and last names were changed, etc.

The Foundation will be publishing its findings shortly in a website that's being developed for the purpose of keeping the City stakeholders, especially the voters, informed about the process. While the Foundation waits for a Voter Activity Report from November through December 15 requested from the City and once the Foundation concludes its own exhaustive verification and publish its findings on all the rejected signatures, it will request the State and Federal government appropriate agencies to conduct an official investigation of the City recall verification process and the Election Department as a whole.

Finally, the Foundation for Transparency in Government PAC announces that it will be launching an official fund raising campaign across the City looking for City residents to donate whatever they can, as low \$5 to a maximum high of \$500 per person, to pursue that the recall signers be heard and their constitutional rights respected by this and future City administrations.

See article by Jose A. Ayala on the meeting before the Board of Registrars on page 8.

EDITORIAL | EDITORIAL

Cumplió lo prometido

Cuando el año pasado, Juan Pascual fue elegido para presidir el comité de Noche Dominicana, al aceptar el cargo, Pascual prometió trabajar fuertemente con su equipo para traer un buen elenco artístico para esa noche. Aunque en esa oportunidad no adelantó ninguna otra información, sí dijo que esa sería la Noche Dominicana más grande y mejor nunca llevada a cabo por lo que iban a necesitar el escenario Bernstein en el Parque Campagnone.

Conociendo las conexiones de Pascual dentro de la industria del espectáculo, nadie lo puso en duda, todo era cuestión de esperar. La espera no fue larga, pronto anunció que había contratado, como figura principal del evento al internacionalmente conocido e ídolo de las multitudes Toño Rosario. Con razón iba a necesitar el Parque Campagnone.

En aquel entonces nos preguntábamos si Pascual sería capaz de resucitar el fallecido Desfile Dominicano. No cabe duda que lo logró y para mostrar que está decidido a mantener la Noche Dominicana como uno de los principales eventos del año, él con su equipo de trabajo llevó a cabo una Noche de Reconocimientos el pasado sábado 12 del corriente mes de marzo, 2016, con el objeto de destacar la extraordinaria labor realizada por este grupo de personas logrando con su esfuerzo una grandiosa Noche Dominicana 2015.

Como Presidente del Comité, Juan Pascual, prometió repetirla en 2016 aunque no será bajo su liderazgo ya que próximamente se llevarán a cabo elecciones para elegir la nueva directiva incluyendo al presidente, según anunció.

Ahora nos queda la duda, ¿será Pascual reelecto, si los estatutos del Comité de Noche Dominicana lo permite o será reemplazado por alguien que no tenga el mismo empuje? ¿Continuará Pascual, si no es reelecto brindando su cooperación y apoyo para que la Noche se mantenga sin perder calidad?

Esto es algo que los miembros del comité y su nuevo presidente deben demandarse de sí mismos. ¡La comunidad se lo merece!

He kept his promise

When Juan Pascual was elected to chair the Dominican Night Committee last year, accepting the position Pascual promised to work hard with his team to bring a good artistic cast for that night. Although he did not advance any further information, he said at that time that he would bring the biggest and the best Dominican Night ever held and for that reason they would need the Bernstein Stage at Campagnone Common.

Knowing Pascual's connections within the entertainment industry, no one doubted, it was a matter of waiting. The wait was not long; soon he announced he had hired as the main entertainment for the event the internationally known and idol of the crowds Toño Rosario. No wonder he was going to need the Campagnone Common.

We wondered if Pascual was going to be able to resurrect the defunct Dominican Day Parade. No doubt he succeeded and to show it, he is determined to keep the Dominican Night as one of the main events of the year, he and his team conducted an Awards Night on Saturday, March 12, 2016, in order to highlight the outstanding work done by this group of people providing with their efforts a great Dominican Night 2015.

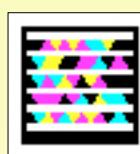
As Chairman of the Committee, Juan Pascual, promised to repeat it in 2016 but will no longer be under his leadership and soon they will be holding elections to choose the new board including the president, he announced.

Now the concern is, will Pascual be reelected, if the statutes of the Dominican Night Committee permit or would he be replaced by someone who does not have the same drive? Will he continue, if not re-elected, to extend his cooperation and support for the Night so it survives without jeopardizing quality?

This is something that the committee members and a new president should demand from themselves. The community deserves it!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

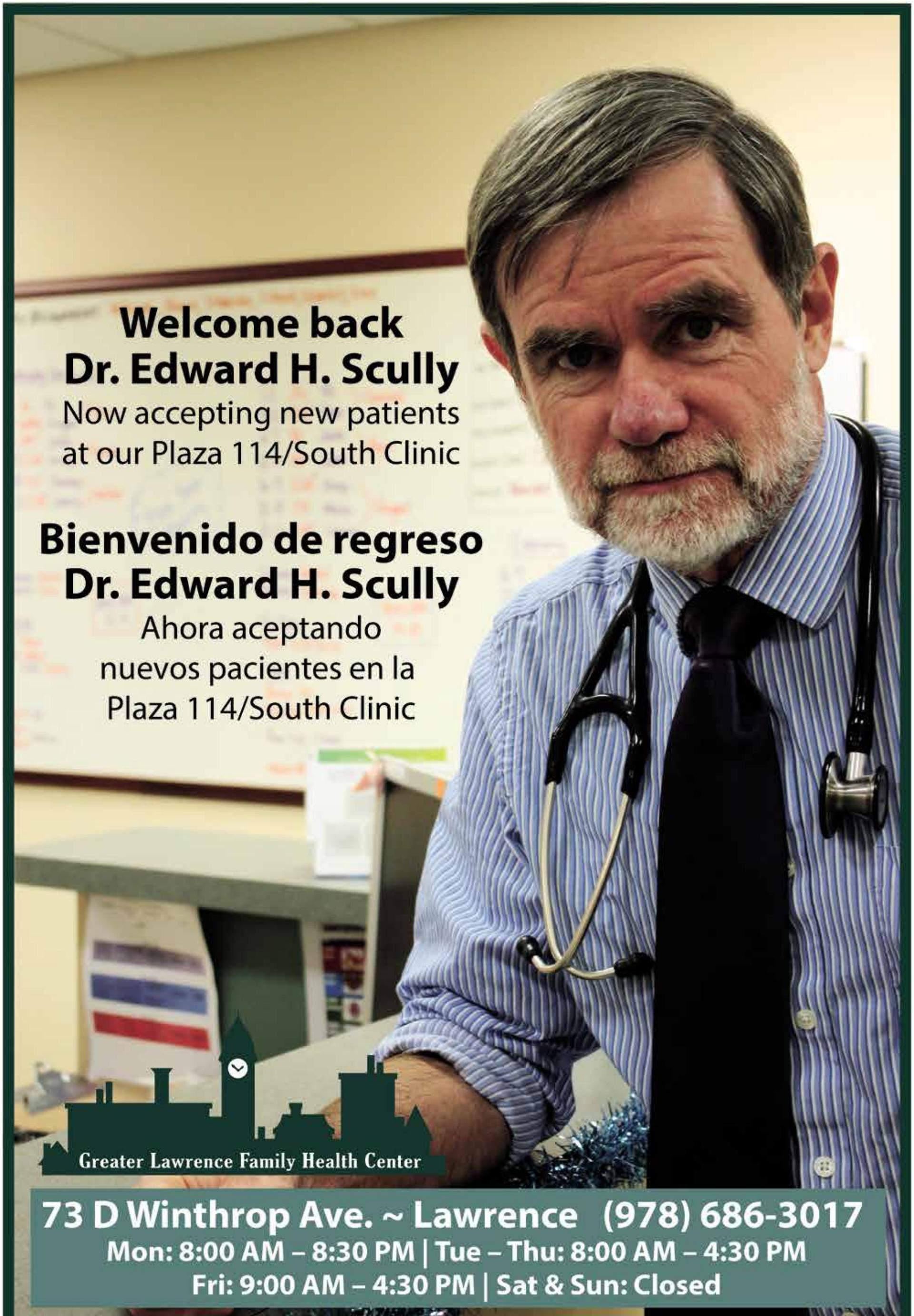
CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

Homeowner of the Month

**"When I wake up every morning,
I think 'Is this a dream?'"**



By Jim Wilder
MVHP Executive Director

Manuel and Liedy began seriously to consider buying a home in October of 2014. Manuel knew that buying a home was a big decision. It had always been his goal to have a place to keep the "treasures of his life" safe: his wife and two children.

He knew he wanted to purchase a home in Lowell. Manuel loves the city and says "You can feel alive" in Lowell. A friend advised him to do some research online. He discovered the Merrimack Valley Housing Partnership and enrolled in the Project Genesis course.

Manuel describes himself as "ignorant" about buying a home when he took the course in April of 2015. He says that "once the instructors started talking, I learned everything. They don't go fast, they go step-by-step and take the time to answer your questions." "It never has to go fast. It's important to take the time and do things correctly. Look around and think about what you want." The knowledge he gained enabled him to have a process that was "nice and smooth."

Manuel and his family purchased a 3 bedroom home in October of 2015, one year after making the decision to buy. "Seeing something on the internet is different than

when you walk inside and feel it. As soon as we saw the house, I told my wife 'This is the one.'" the feeling of home ownership, according to Manuel, is unlike any other. "When I wake up every morning, I think, 'Is this a dream?'" There are no words he can use to describe the feeling of putting the key in the door.

Manuel saw a change in his children. "Their attitude and behavior changed when they moved into the house. They had their own space." The couple's older daughter, age 3, seems to enjoy the sense of ownership. She was playing outside during the first week they were in their home and "she would introduce herself to people passing by saying 'My name is Caroline and this is my new house.'" Manuel and Liedy wanted a home to keep their family safe, and "thanks to those at the Merrimack Valley Housing Partnership, we found it."

**For more information,
please contact Merrimack
Valley Housing Partnership
at (978) 459-8490.**

CONCURSO PITCH ¡LANZA TU IDEA!

¿TIENES UNA IDEA? ¿TE GUSTARÍA GANAR DINERO Y RECIBIR ASESORIA GRATIS DE EXPERTOS?

8 PARTICIPANTES PRESENTARÁN SUS IDEAS ANTE 5 RECONOCIDOS JUECES, Y 3 SERÁN LOS GANADORES

¡APLIQUE AHORA!

VISITE LA PÁGINA WEB:
www.tinyurl.com/LanzaTuldea

SOMETA LA SOLICITUD ANTES DE LA MEDIANOCHE
MIÉRCOLES 6 de ABRIL del 2016

PREMIOS

PRIMER LUGAR - \$1000 | SEGUNDO LUGAR - \$750
TERCER LUGAR - \$500 | FAVORITO DEL PÚBLICO - \$500

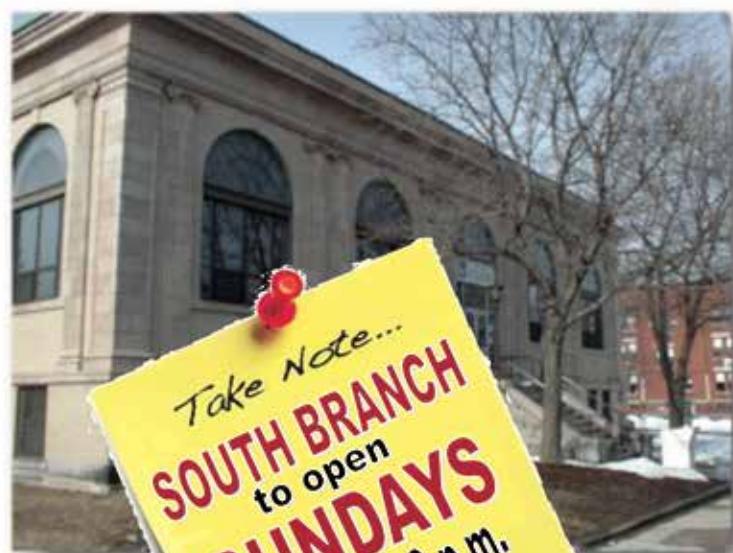
Para más información contacte a Janin Duran:
janin@eforall.org | 978-566-1330

ADMISIÓN GRATIS!



Lawrence Public Library South Branch

135 Parker Street



Beginning February, 28, 2016

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Main Library ♦ 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 ♦ 978-620-3600 ♦ FAX 978-722-9540

Branch ♦ 135 Parker Street, Lawrence, MA 01843 ♦ 978-620-3500 ♦ www.lawrencefreelibrary.org

Visita del Candidato Presidencial del(PRM) Luis Abinader Corona a Massachusetts y Rhode Island

El Partido Revolucionario Moderno y el Consejo de Campaña de Massachusetts, invita a los medios de comunicación a la importante rueda de prensa de que se efectuara el Miércoles 16 de Marzo, el Salón Sophia de Merengue Restaurant, 160 Blue Hill Ave. Boston, MA a las 11:00 AM.

En esta rueda de prensa se darán los detalles de la visita que realizará el candidato presidencial del Partido Revolucionario Moderno, partidos aliados y La Convergencia, Luis Abinader Corona.

Fernando Nolberto, coordinador general, Alfredo Arias de la Macro región, Luis Cabral, Macro región, Rafael Saint-Hilaire, presidente de la seccional de Massachusetts e Ismael Matías, director ejecutivo, serán los responsables de informar sobre la agenda que desarrollará Luis Abinader el próximo Miércoles, 23 de Marzo.

Para más información, Fernando Nolberto, Coordinador General, Cell (978) 853-2522 o Antonio López, coordinador de comunicación, Cell (978)-876-5894, e-mail - alopez@plutis.com

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE

en la celebración de sus 38vo Aniversario

Te invita a participar de sus Certámenes



REGISTRACIONES

Lunes & Miércoles - 6:00 a 7:00 pm

Sábados - 1:00 a 2:00 pm

General Donovan School

50 Cross St.

Lawrence, MA 01842

Contacto

Sra. Geri Rosario - Coordinadora

978 701-4944

Categorías

Pequeñita 2 a 4 años

Chiquitita 5 a 7 años

Infantil 8 a 11 años

Juvenil 12 a 15 años

Señorita 16 a 20 años

Miss Abuelas 65 +



Costo de Registro \$20.00



Nuestro tema 2016

"Construyendo en familia, una mejor Educación"
"Building in family, a better Education"

Para más detalles visite nuestra página: semanahispanaenlawrence.com
En Facebook: Semana Hispana Inc.

AHORA:

OFRECEMOS UNA NUEVA
DIMENSIÓN EN IMÁGENES
DE SEÑO

En Lawrence General, todas las mujeres en Merrimack Valley tienen acceso a la atención más avanzada y a las innovaciones médicas disponibles. Esto incluye Tomosíntesis de mama, un estudio que permite a los radiólogos tener una visión detallada con imágenes tridimensionales de los senos, obteniendo mejores resultados de detección. La Tomosíntesis de mama es una tecnología moderna que es ofrecida en Lawrence General y está enfocada a mejorar los resultados médicos. Sírvase visitar la página web lawrencegeneral.org/breastimaging para ver el video de Tomosíntesis de mama con características de imagen tridimensional, realizada por la iniciadora y directora del programa de diagnóstico por imágenes del seno, Dra. Elizabeth Rafferty.

Los servicios de diagnóstico por imágenes del seno son ofrecidos en los siguientes lugares: En Lawrence, llamando al 978-646-8103 o en Andover, llamando al 978-475-5213.

Las unidades de mamografía están autorizadas por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts - Programa de Control de Radiación.


Lawrence
General
Hospital
NUEVO ENFOQUE

Líderes de Lawrence y el Gobernador Baker exigen eliminar el límite sobre las Escuelas Públicas Charter

Más de 80 líderes latinos de todo Massachusetts se reunieron el martes en la Excel Academy de East Boston para exigir una acción legislativa inmediata para eliminar las limitaciones que impiden acceso justo para las escuelas públicas charter. El Gobernador Baker también asistió al evento y pidió urgentemente una solución legislativa para aumentar el acceso a las escuelas públicas charter.

Legisladores estatales, concejales municipales, miembros del comité escolar, líderes de organizaciones sin fines de lucro, líderes empresariales y activistas comunitarios de Lawrence se unieron a la coalición Great Schools Massachusetts y anunciaron una campaña de información pública, "Justicia en la Educación: Latinos Unidos por Escuelas Públicas Charter", para educar a padres latinos y miembros de la comunidad acerca de las escuelas públicas charter.

"Las escuelas públicas charter han tenido un papel importante en la mejora de nuestro sistema educativo desde que entramos en la reestructuración educativa", dijo Jeovanny Rodríguez, concejal de la ciudad de Lawrence y antiguo miembro del comité escolar. Trabajando junto al estado, las escuelas charter ayudaron a escuelas públicas tradicionales como Lawrence High School replicando programas exitosos de tutorías, construyendo una nueva escuela y comenzando un programa de Kindergarten.

"Me preocupa que tantos jóvenes tengan que seguir esperando en filas

"Las escuelas públicas charter han tenido un papel importante en la mejora de nuestro sistema educativo desde que entramos en la reestructuración educativa", dijo Jeovanny Rodríguez, concejal de la ciudad de Lawrence y antiguo miembro del comité escolar.

interminables", dijo Brian de Peña, concejal general de la ciudad de Lawrence, quien asistió al evento. Actualmente hay más de 34.000 niños estancados en listas de espera para escuelas públicas charter a nivel estatal incluyendo más de 1.500 en Lawrence.

Los líderes latinos se unen a la coalición pro-charter debido a la gran demanda de las escuelas públicas charter en comunidades con gran cantidad de latinos y por el historial comprobado que tienen las escuelas públicas charter cerrando la brecha de rendimiento entre los estudiantes latinos y los que están aprendiendo inglés (English Language Learners). Además del lanzamiento de hoy, que pondrá en marcha la campaña de información pública, la coalición latina envió una carta a los líderes legislativos exigiéndoles aprobar una ley que proporcionará alivio para aquellos estancados en listas de espera para escuelas públicas charter.



Lawrence Leaders and Governor Baker urge to lift the cap on Public Charter Schools

More than 80 Latino leaders from across Massachusetts gathered on Tuesday at Excel Academy in East Boston to urge immediate legislative action to lift the cap on public charter schools in the Commonwealth. Governor Baker also attended the launch event, and echoed the urgent call for a legislative solution to increasing access to public charter schools.

State legislators, city councilors, school committee members, non-profit leaders, business leaders and community activists from Lawrence joined the Great Schools Massachusetts Coalition and announced a public information campaign, "Justicia en la Educación: Latinos Unidos por Escuelas Públicas Charter," which will focus on educating Latino parents and community members about the benefits that public charter schools have provided Latino children across the state.

"Public charter schools have played an important role in improving our education system, since we went into state receivership," said Jeovanny Rodriguez, a Lawrence City Councilor and former school committee member. Working with

the state, charter schools helped traditional public schools like Lawrence High School to replicate a successful tutoring program, build a new school and start a kindergarten program.

"It worries me that so many young people have to keep waiting in endless lines," said Brian de Peña, a Lawrence City Councilor-at-Large who attended the event. Right now, there are more than 34,000 thousand kids stuck on waiting lists for public charter schools statewide, including more than 1,500 in Lawrence.

Latino leaders are joining the pro-charter coalition because of the overwhelming demand for public charter schools in communities with large populations of Latinos, and because public charter schools have a proven track record of closing the achievement gap for Latino students and English Language Learners.

In addition to gathering today to launch the public information campaign, the Latino coalition sent a letter to legislative leaders, urging them to pass a bill that provides relief for those stuck on waiting lists for public charter schools.

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

DISCOVER

¿Está usted cuidando a un adulto de avanzada edad que vive en su casa pero necesita atención y soporte social durante el día?

Mary Immaculate Adult Day Health ofrece

- Tres programas diferentes de donde usted puede escoger el servicio que mejor se adapte a las necesidades de su ser querido.
- Cuidado de pérdida de memoria y demencia.
- Servicio de transporte.
- Disponible los sábados.



Localizados en Lawrence, hemos sido parte del vecindario local por los últimos 30 años. Para más información o para una gira, llámenos al (978) 685-2727 ó visite www.mihcs.com

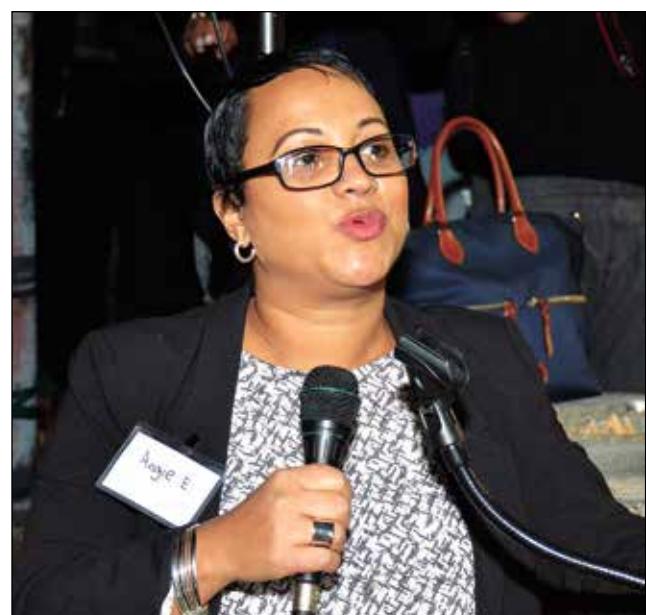
Lawrence unido por la Paz

Por Alberto Surís

Cientos de personas acudieron al llamado hecho por Angie Estévez y Linnette Pérez a congregarse frente al Ayuntamiento de Lawrence y llevar a cabo una vigilia por la paz en la ciudad, que nuevamente se ha visto azotada por manos criminales.

Aunque Estévez señaló varias víctimas de violencia, lo que parece haber provocado la respuesta al llamado de la vigilia del miércoles, 9 de marzo fue la muerte de José Colon supuestamente a manos de Víctor Laboy.

He aquí algunas fotos del evento.



Angie Estevez, one of the organizers addressing the crowd.



Bethaney Schieding (picture at right), a member of The Crossing Life Church of Windham, NH, along with Crystal Armstrong, Jason Debow, Tommy Person and Weslea Wells, brought inspirational songs to the event.

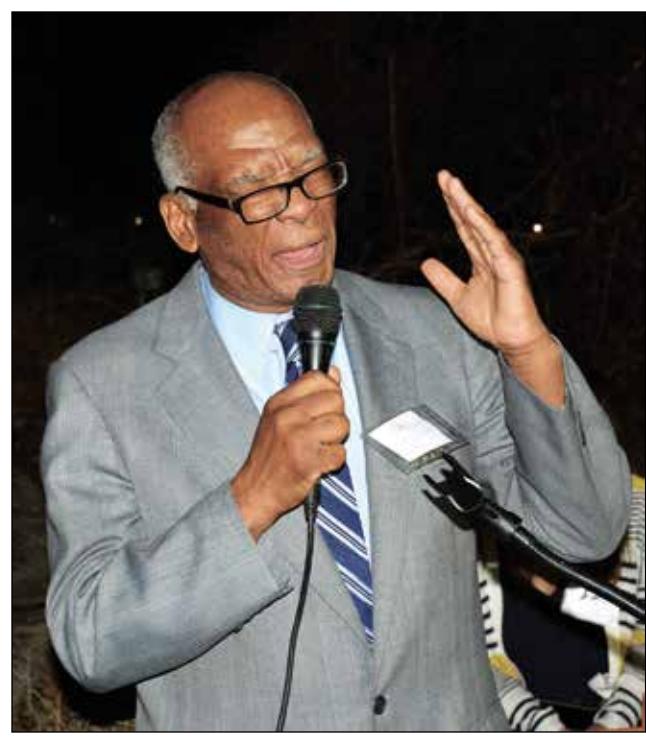


Miembros de diferentes iglesias orando juntos.

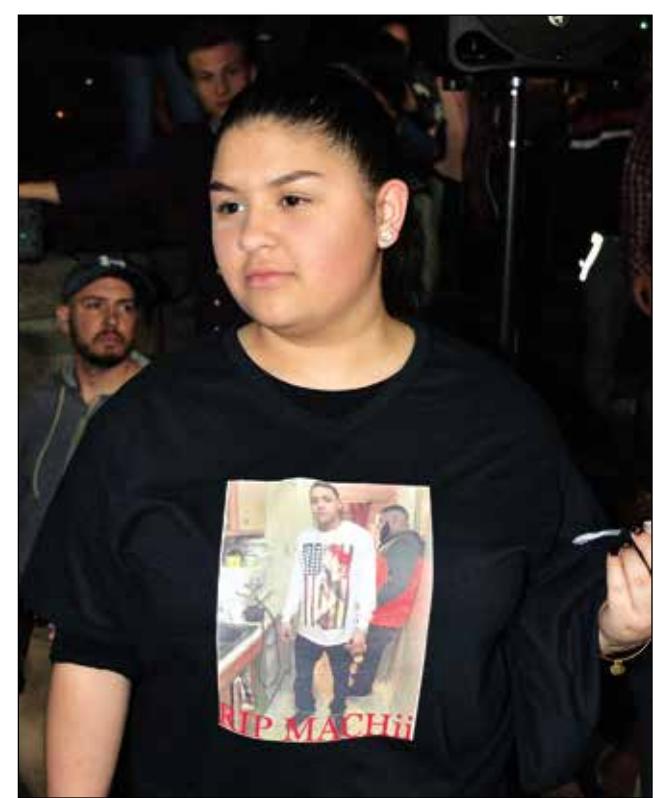
Members of different churches praying together.



Chaplain Frank Campos, of Christian Community Fellowship Church, joining the singing.



Rev. Victor Jarvis gave a passionate message to sanity and peace.



Lawrence united for Peace

By Alberto Suris

Hundreds of people flocked to the call made by Angie Estevez and Linnette Perez to gather across Lawrence City Hall and conduct a vigil for peace in the city, which again has been plagued by criminal hands.

Although Estevez mentioned several victims of violence, what apparently provoked the response to the call to Wednesday, March 9 vigil was the death of Jose Colon allegedly by Victor Laboy.

Here are some pictures of the event.

Meeting before the Board of Registrars discussing Recall signatures

March 5, 2016

By José A. Ayala

Translation by Dalia Diaz

LAWRENCE - As some had predicted, the Board of Registrars voted unanimously to reject the appeal of a group of citizens seeking the removal of Mayor Dan Rivera through a recall.

The four-member Board voted to keep its initial position to disqualify thousands of names of people who signed the recall petitions saying that the elections division followed the steps established to verify the signatures.

The lawyer of the Foundation for Transparency in Government, Louis Farrah, argued before this body that they should revise and restore as valid over more than 3,070 rejected signatures saying there were serious flaws in the process followed in the Division Elections.

Mayor Dan Rivera was represented by his lawyers Salim Tabit and Dennis Newman who had minimal involvement during the questioning of witnesses.

Despite voting against "the recall group", at least two members of the Board admitted that the final decision of this recall effort against Rivera should be in a court of law.

City Attorney Charles Boddy and the City Clerk William Maloney, who is also a lawyer, said that the issues raised by Farrah and the Foundation for Transparency in Government were sufficiently complex that they should be reviewed in court.

Maloney said the appeal of the group

seeking to hold a referendum for a new mayor is questioning the process used by the City in managing the signatures submitted and its decision to disqualify many of them.

For his part Attorney Boddy added that it was impossible to say with certainty that there were discrepancies between the list of registered voters of the City and the list of people who signed petitions, but said the decision was based on the information submitted and under the available legal provisions in the Division of Elections.

Attorney Louis Farrah, who represents the Foundation, presented some witnesses to the Board of Registrars, including former employee of the Elections Division, Sonia Garcia, who was hired by Rivera's administration in February 2015 and resigned in January of this year for reasons that were not brought up during their statements.

Garcia said the program used for the verification of signatures was the Central Voter Registry, known as CVR.

When Farrah asked her, Garcia said she did not have a manual or specific instructions for the process to be followed in reviewing signatures, but was told to read the instructions found in the signing sheets and work with the CVR to verify the validity of the names appearing on the petitions.

She said in order to verify the authenticity of the voter, she was instructed to check that the name and address written on the petition matched the information

contained on the list of registered voters in the CVR.

Garcia dedicated a significant part of her testimony to mention that her husband's name appeared among the signers of the recall, but with the wrong address. "The address said Pembroke Road. We reside in Pembroke Drive. Besides, it did not have the number," Garcia said. "I also knew that my husband he had not signed the recall," she added.

When asked if she at some point felt pressured by anyone, including Mayor Rivera she said "no".

To another question from Farrah she responded that her immediate supervisor was Richard Reyes.

Reyes, an employee of the Elections Division resident of Methuen who has been working for over 10 years working in Lawrence, and like Garcia, he testified under oath at the request of attorney Farrah. When questioned about the ability of the Elections Division to verify the signatures on a recall effectively, Reyes said he contacted the office of the Secretary of State for instructions on how to proceed in verifying signatures. Reyes could not remember the full name of the person with whom he spoke.

He said to "the woman" that a recall petition had been initiated and he needed guidance on how to proceed with the verification of signatures.

Reyes said he was instructed to proceed using the CVR as usual, comparing the names and addresses of the voter. He said the same process they use managing other documents, such as requests for nomination to elected positions and other types of requests are followed.

He said the validity of the names on the petitions was found by matching them with the names on the CVR (Central Voter Registration) list. He explained that, if the name did not match the address, or if it was not legible beyond visual recognition of the person, then it was rejected.

One issue that the editor of Rumbo, Dalia Diaz, has been requesting for several weeks is the ability of the CVR program to generate reports. This was cleared on Saturday when Reyes when Farrah asked him and he said, "yes"... the CVR can generate various types of reports, including reports on changes to the voters list, etc.

In total, the recall list names 8,069 people, and about 3,080 were disqualified by the Elections Division, and these results then were reconfirmed by the Board of Registrars.

In their closing arguments, Attorney Farrah said that case law indicates that "the amount of evidence presented" regarding the rejected signatures was in the hands of the board who should be communicating with the voters whose names were disqualified.

"There has not been an investigation here. The names of more than 3,000 people who signed were disqualified. There is an impression that there was fraud in the process of certification of signatures. There is a need for further review by the Board of Registrars," said Attorney Farrah.

He concluded that each vote means something and these citizens are deprived of their rights by the leaders of the city of Lawrence.

In something out of the ordinary among local board meetings, the city called for the services of a human voice transcriber. This spoken and recorded transcript is used to generate a written report of what was said during the meeting. Also it was cable casted on the city's public access channel.

Rafael Guzman, a successful entrepreneur in Lawrence who supports the recall against Rivera, said to the local news program Impacto Noticias that on Monday night there would be a meeting with lawyers to determine the legal steps to take, including whether it would lead to Federal Court or the Superior Court.

More information on this part of the recall will continue as it becomes available.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SE HABLA
ESPAÑOL

**NO DEJES QUE LAS
DEUDAS DE TARJETAS
TE CHUPEN LA VIDA!**

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**



Reunión con Junta de Registro de votantes discuten firmas del Recall

Marzo 5, 2016

Por José A. Ayala

LAWRENCE - Como algunos ya habían pronosticado, la Junta de Registro de Votantes votó de manera unánime para rechazar la apelación del grupo de ciudadanos que busca la remoción del alcalde Dan Rivera mediante el tan mencionado Recall.

La Junta de cuatro miembros votó para mantener su postura inicial de descalificar miles de nombres de personas que firmaron las peticiones del recall diciendo que la división de elecciones siguió los pasos establecidos para verificar las firmas.

El abogado de la Fundación para la Transparencia en el Gobierno, Louis Farrah, argumentó ante este organismo que se revisen de nuevo y se restaren como válidas más de las más de 3,070 firmas rechazadas diciendo que hubo serios fallos en el proceso seguido en la División de Elecciones.

El Alcalde Dan Rivera estuvo representado por sus abogados Salim Tabit y Dennis Newman quienes tuvieron una participación mínima durante los cuestionamientos a los testigos.

A pesar de la votación contra "el grupo del recall", por lo menos dos miembros de la Junta admitieron que la decisión final de este esfuerzo de destitución de Rivera se haría en un tribunal de justicia.

El Abogado de la Ciudad Charles Boddy y el City Clerk (Secretario) William Maloney, quien también es abogado, dijeron que las cuestiones planteadas por Farrah y la Fundación para la Transparencia en el Gobierno eran lo suficientemente complejas para que fueran revisadas en una corte.

Maloney dijo que la apelación del grupo que busca convocar a un referéndum para un nuevo alcalde está cuestionando el proceso utilizado por la Ciudad en el manejo de las firmas entregadas y su decisión de descalificar muchas de ellas.

Por su parte el abogado Boddy agregó

que era imposible afirmar con certeza que no hubo discrepancias entre la lista de los votantes registrados de la Ciudad y la lista de personas que firmaron las peticiones, pero aclaró que la decisión se basó en la información presentada y conforme a las disposiciones legales disponibles en la División de Elecciones.

El Abogado Louis Farrah, que representó a la Fundación, presentó algunos testigos ante la Junta de Registro de Votantes, entre ellos la ex empleada de la División de Elecciones, Sonia García, quien fue contratada por la administración Rivera en febrero 2015 y renunció en enero pasado por razones que no salieron a relucir durante sus declaraciones.

García dijo que el programa utilizado para la verificación de las firmas fue el Central Voter Registry, conocido como CVR.

Ante la pregunta de Farrah, García dijo que ella no tenía un manual o instrucciones específicas para el proceso a seguir en la revisión de firmas, sino que se le dijo que leyera las instrucciones contenidas en la misma petición de las firmas y trabajara con el CVR para verificar la validez de los nombres aparecidos en las peticiones.

Dijo que verificar la autenticidad del votante, a ella se le instruyó a comprobar que el nombre y la dirección escrita en la petición compaginan con la información contenida en el listado de votantes registrados del CVR.

García dedicó una parte significativa de su testimonio para destacar que el nombre de su esposo apareció entre los firmantes del recall, pero con la dirección equivocada. "La dirección en la petición decía Pembroke Road. Nosotros residimos en la Pembroke Drive. Además no tenía el número", dijo García. "Además yo sabía que mi esposo no había firmado el recall", agregó.

A la pregunta sobre si ella en algún

momento se sintió presionada por alguien, incluyendo el Alcalde Rivera, dijo "no".

Ante otra pregunta de Farrah, dijo que su supervisor inmediato era Richard Reyes.

Reyes, un empleado de la División de Elecciones residente de Methuen, ya con más de 10 años laborando en Lawrence, igual que García, declaró bajo juramento a solicitud del abogado Farrah. Ante el cuestionamiento sobre la capacidad de la División de Elecciones para verificar con efectividad las firmas de un recall, Reyes dijo que se comunicó con la oficina del Secretario de Estado en busca de instrucciones sobre cómo proceder en la verificación de las firmas. Reyes no pudo recordar el nombre completo de la persona con quien habló.

Reyes dijo que le informó a "la mujer" que se había iniciado un recall y que necesita orientación sobre cómo proceder en la verificación de las firmas.

Agregó que se le instruyó a proceder utilizando el CVR como de costumbre, comparando nombres y direcciones del votante. Reyes indicó que se siguió el mismo proceso que ellos utilizan para manejar otros documentos, tales como solicitudes de nominación para posiciones electas y otros tipos de peticiones.

Dijo que se comprobó la validez de los nombres en las peticiones con los nombres en la lista del CVR (Registro Central de Votantes) de la ciudad. Dijo que si el nombre no coincidía con la dirección, o si no era legible para leerlo más allá del reconocimiento visual de la persona, entonces era invalidado.

Un tema que ha sido seguido por la editora de Rumbo, Dalia Diaz, por varias semanas, es sobre la capacidad del programa CVR para generar reportes. Esto quedó aclarado el sábado cuando Reyes dijo, ante la pregunta de Farrah, que "si" el CVR puede generar varios tipos de reportes, incluyendo reportes de cambios al

listado de votantes, etc.

En total, las peticiones del recall enumeran los nombres de 8,069 personas, y alrededor de 3,080 fueron descalificadas por la División de Elecciones, y estos resultados luego reconfirmados por la Junta de Registro de Votantes.

En sus argumentos de cierre, el abogado Farrah dijo que la jurisprudencia indica que "la cantidad de pruebas presentadas" con respecto a las firmas rechazadas estaba en manos de la junta para que se comunicaran con los votantes cuyos nombres fueron descalificados.

"Aquí no ha habido una investigación. Más de 3 mil nombres de personas que firmaron fueron descalificados. Existe la impresión de que hubo fraude en este proceso de certificación de firmas. Existe la necesidad de que haya una nueva revisión por parte de la Junta de Registro de Votantes", dijo Farrah.

Terminó diciendo que cada voto significa algo y que estos ciudadanos se sienten privados de sus derechos ante los líderes de la ciudad de Lawrence.

En algo inusual a nivel de reuniones de juntas locales, en esta ocasión se utilizaron los servicios de un transcriptor de voz humano. Esta transcripción hablada y grabada es utilizada para generar un reporte escrito de lo dicho durante la reunión. También fue transmitida por el canal de acceso público de la Ciudad.

Ahora hacia la Corte.

Rafael Guzmán (Danielito), un exitoso empresario de Lawrence que apoya el Recall contra Rivera, dijo a Impacto Noticias que la noche de este lunes habría una reunión con los abogados para determinar los pasos legales a tomar, incluyendo si se llevaría a nivel de la Corte Federal o la Corte Superior.

Más información sobre esta parte del Recall seguirá tan pronto esté disponible.

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:
7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA

Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

"Estoy agradecido por tener el cuidado de Dana-Farber tan cerca."

– Dan, sobreviviente de cáncer



Cuando Dan se enteró que tenía cáncer, él no iba a conformarse con nada menos que el mejor centro de cáncer en Nueva Inglaterra, Dana-Farber. Por eso, cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Dan se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa.

Hoy en día, Dan está libre de cáncer y agradecido de tener a Dana-Farber en su comunidad. Para obtener más información, llámenos o hable con su médico para una referencia.

DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

Vicecónsul irlandesa lee a estudiantes como parte del Mes de la Herencia Irlandesa

Por Alberto Surís

La Vicecónsul General de Irlanda, Meg Laffan, visitó la Biblioteca Sur de Lawrence el pasado lunes 7 de este mes, para leer a los estudiantes de los grados 1ro, 2do y 3ro de la Academia Católica de Lawrence. Como parte del Mes de la Herencia Irlandesa.

A su llegada, Laffan fue presentada al personal de la biblioteca y especialmente a Susan Fink, presidenta de la División 8 LAOH.

La Vicecónsul Laffan leyó a 180 niños de la escuela de un libro que dijo haber traído de Irlanda titulado Leyendas de Irlanda.



Foto de arriba:

La Vicecónsul General de Irlanda, Meg Laffan, escucha las preguntas que los estudiantes tienen sobre el libro. Sentado junto a ella se encuentran Kemal Bozkurt, Director Provisional de la Biblioteca Pública de Lawrence y Susan Fink, presidenta de la División 8 LAOH.



Foto abajo:

La alumna Myah Leclerc alza su mano con una pregunta para la Vicecónsul.

Ireland Vice-Consul reads to students as part of Irish Heritage Month

By Alberto Suris

The Vice-Consul General of Ireland, Meg Laffan, visited the South Lawrence Library Monday the 7th of this month, to read to students in grades 1st, 2nd and 3rd of the Lawrence Catholic Academy as part of Irish Heritage Month.

Upon arrival, Laffan was introduced to the library staff and especially to Susan Fink, president of Division 8 LAOH. Vice-Consul Laffan read to 180 school children from a book she said she brought from Ireland entitled Legends of Ireland.

Photo above:

The Vice-Consul General of Ireland, Meg Laffan, listens to questions from the students about the book. Sitting beside her are Kemal Bozkurt Interim Director of the Lawrence Public Library and Susan Fink, president of Division 8 LAOH.

Photo at bottom:

3er grader Myah Leclerc raised her hand with a question for the Vice-Consul.

**EAGLE NEWS
RADIO
1110 AM**

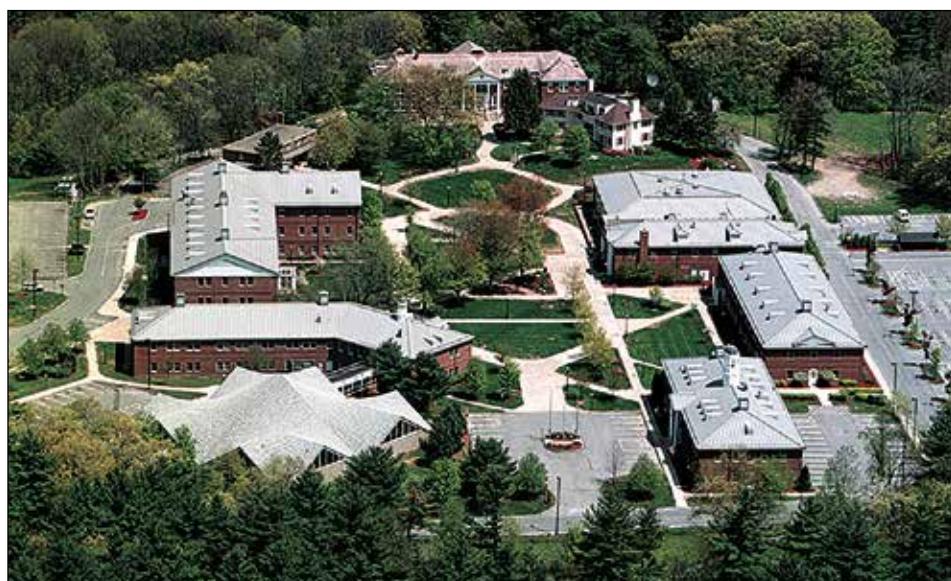
The Merrimack Valley's News Station

The Sicilian Corner
Fridays 10am - 12pm

**Come Home
to
Eagle Radio ...**

Tommy & Mikey

Middlesex Alerts Public to Emergency Training Drill on Bedford Campus



Middlesex Community College will conduct an emergency management training drill simulating an "active shooter on campus" scenario on the Bedford campus from approximately 10 a.m. to noon Friday, March 18.

Areas of the campus may be closed to the public during this time, and people should be aware there will be a significant police presence during the drill. Classes are not in session due to Spring Break.

This training drill is organized in partnership with the Bedford, Billerica and Lowell police departments, and NEMLEC (Northeastern Massachusetts Law Enforcement Council).

Members of MCC's Emergency Management Team and NEMLEC's STARS (School Threat Assessment & Response System) Program, will be mobilized to coordinate response to the simulation, in

conjunction with more than 30 members of the public-safety community.

Approximately 50 Middlesex students, active in student government, and Criminal Justice and Theater clubs, have volunteered to play roles in this simulated shooting incident. The drill is funded, in part, by a grant from the NEMLEC Foundation.

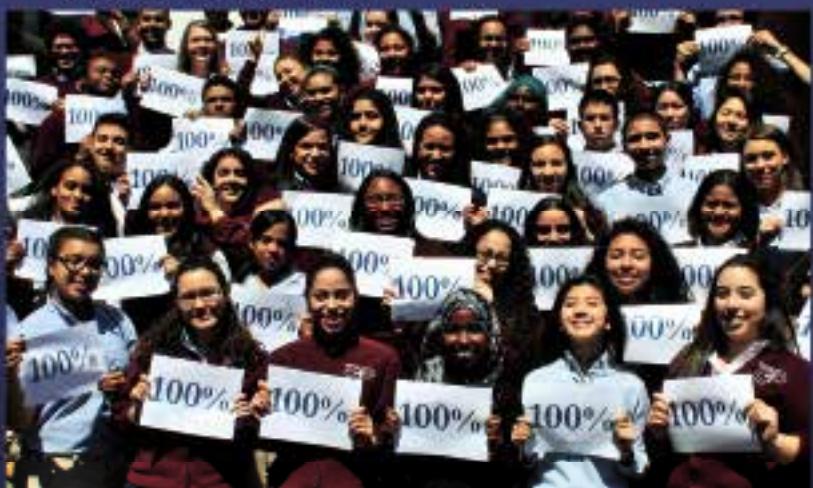
In 2009, MCC was one of only a handful of colleges nationwide awarded an Emergency Management for Higher Education (EMHE) Grant from the U.S. Department of Education to develop and implement an emergency management plan for preventing and responding to campus violence and natural disasters.

Since October 2015, almost 400 Middlesex faculty, staff and students have been trained in personal protection and safety in the event of an active shooter on campus.

www.rumbonews.com

ARE YOU LOOKING FOR OPTIONS
FOR HIGH SCHOOL, EVEN AS
A TRANSFER STUDENT?

If your plan is to [go to college](#) and
start a [career](#), then we're the right choice.
Call (978) 689-1928 today!



Un proceso fácil para transferirte al 10^{mo} / 11^{mo} curso

Ofrecemos ayuda financiera

Oportunidades de trabajo y estudio

100% aceptación a la universidad



303 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840
www.ndcrhs.org

¿ESTAS BUSCANDO OPCIONES PARA
ESCUELA SECUNDARIA?
¡PUEDES TRANSFERIRTE AHORA!

Si planeas [asistir a la universidad](#) y estudiar
una carrera,

entonces nosotros somos tu mejor opción.

(Llame al (978) 689-1928 hoy!)

Hija de Lawrence baila con Alvin Ailey American Dance Theatre

La prestigiosa compañía de danzas llamada Alvin Ailey American Dance Theater estará presentándose en el Wang Center 270 de la calle Tremont en la ciudad de Boston desde el día 17 de marzo hasta el día 20 de marzo y dentro de ellos estará nuestra nativa de Lawrence Belén Pereyra.

Belén Pereyra creció en la Ciudad de Lawrence y desde muy pequeña disfrutamos de su talento bailando con la Academia de Quity Morgan. Su triunfo la ha llevado a los mejores teatros del país y todos estamos orgullosos de conocerla y desearte todo lo que merece.

Las citas para asistir con toda la familia a estas maravillosas presentaciones son:



El jueves, 17 de marzo a las 7:30 PM

El viernes, 18 de marzo a las 8:00 PM

El sábado, 19 de marzo a las 2:00 PM y a las 8:00 PM

El domingo, 20 de marzo a las 3:00 PM

Para conseguir los boletos llame al (617) 482-6661 ó en celebrityseries.org

MIDDLESEX
Community College



Join us for our

Spring Open House

9:30 a.m. • Saturday, April 2, 2016

33 Kearney Square • Lowell, MA 01852

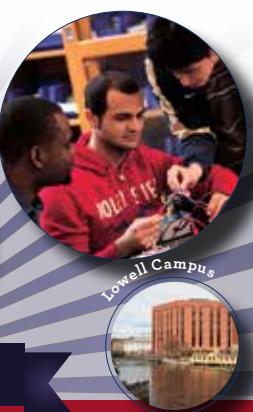
**See what Middlesex
can do for you!**



Bedford Campus



Everyone teaches, everyone learns.



Lowell Campus

REGISTER NOW!

To learn more call 1-800-818-3434 or to RSVP
visit: www.middlesex.mass.edu/OH

YWCA IS ON A MISSION

El Centro de Enriquecimiento de la YWCA da la bienvenida a niños en edad preescolar

Vacantes pre-escolares en dos localidades de la YWCA

El Centro de Enriquecimiento de la YWCA en Broadway, Lawrence, recibió a sus primeros niños en edad preescolar hace dos semanas, pero todavía hay plazas disponibles para niños de 3 a 5 años de edad para inscribirse en el salón de clases satélite del Centro de Aprendizaje Temprano de la YWCA. También hay varias plazas en el Centro de Aprendizaje Temprano en el edificio principal de la YWCA a 38 Lawrence Street.

Según Maricelis Ortiz, administradora del Programa de Servicios para Jóvenes y Familias de la YWCA, los niños se han adaptado bien después de su reciente transferencia del edificio principal de la YWCA. Ella dijo que los padres están muy contentos con el nuevo espacio, que es espléndido y casi nuevo. Se abrió en noviembre del 2014 para cuidado después

de la escuela.

El YWCA Early Learning Center está acreditado por la Asociación Nacional para la Educación de Niños Pequeños. Ofrece a los niños meriendas y almuerzo, y los preescolares tienen la oportunidad de nadar una vez por semana en la piscina de la YWCA. Niños en el Arlington Mills están siendo transportados al edificio principal para sus clases de natación.

Para preguntas o para inscribir a su hijo, póngase en contacto con Mandy o Sol en la YWCA llamando al 978 687-0331 o mchaput@ywcalawrence.org. Para más información sobre inscribir a su hijo en el Centro de Aprendizaje Temprano de la YWCA, póngase en contacto con Mandy Chaput al 978 687-0331 o mchaput@ywcalawrence.org.

YWCA's Enrichment Center welcomes Pre-Schoolers

Openings pre-schoolers at two YWCA locations

The YWCA Enrichment Center on Broadway, Lawrence, welcomed its first preschoolers two weeks ago, but there are still places available for five more 3- to 5-year-olds to enroll at the YWCA Early Learning Center's satellite classroom there. There are also several slots at the Early Learning Center in the main YWCA building at 38 Lawrence Street.

According to Maricelis Ortiz, YWCA Administrator of Youth and Family Services, the children have adjusted well after their recent transfer from the YWCA main building. She said parents are very happy with the new space, which is very bright and nearly new. It opened in November, 2014 for After-School care.

The YWCA Early Learning Center is accredited by the National Association for the Education of Young Children. It offers children snacks and lunch, and preschoolers have a chance to swim once a week at the YWCA pool. Children at the Arlington Mills site are being transported to the main building for their swim classes.

To ask questions or to enroll your child, contact Mandy or Sol at the YWCA by calling 978 687-0331 or mchaput@ywcalawrence.org. For further information about enrolling your child at the YWCA Early Learning Center, contact Mandy Chaput at 978 687-0331 or mchaput@ywcalawrence.org.

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Alcalde negocia un descuento de 10% en la tasa por el servicio de taxis

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que ha negociado con dos compañías de taxis de Haverhill para bajar las tarifas para los residentes de Haverhill. Ambas compañías han llegado a una rebaja de 10% en las tasas de taxis a partir del 1 de julio de este año.

El año pasado, el Alcalde Fiorentini asistió a un número de horas de café y se dirigió a las personas mayores de la ciudad, así como en el Citizen Center. Escuchó a muchas personas mayores quejarse del alto costo de tomar un taxi. Para muchas personas mayores que están confinadas a una vivienda de edad avanzada y la vivienda pública, los taxis son su única opción para conseguir alimentos o para ir al doctor. Las personas mayores se quejaron de que las altas tasas de taxis resultan caras y es difícil hacer las cosas que tienen que hacer sobre a diario.

Al hacer el anuncio, el alcalde alabó las empresas por su contribución para ayudar a nuestros ciudadanos y dijo que esto sería un gran beneficio para la comunidad de bajos ingresos y para los ancianos.

"El año pasado, tuve una serie de reuniones en los complejos de vivienda para ancianos. Varias personas mayores se quejaron sobre el alto costo de tomar un taxi en Haverhill. Cuando investigué, descubrí que teníamos una de las tasas más altas de taxi. Le pedí al concejo municipal que se unieran a mí para encontrar maneras de reducir las tasas.

"Justo antes de la reunión del subcomité del concejo de la semana pasada, me reuní con los propietarios de las dos compañías de taxis. Yo quedé muy satisfecho de que ambos estuvieron de acuerdo para ayudar al público y acordaron que un corte de 10% en la tasa general será efectiva el 1 de julio. En una época en que casi todo está aumentando desde la electricidad, los alimentos, hasta la gasolina, es raro obtener una reducción del 10%. Felicito a ambas compañías por estar de acuerdo. Esto ayudará a nuestra comunidad de bajos ingresos y a nuestros ancianos. Tengo la esperanza de que va a animar a más gente a tomar taxis y en última instancia, ayudará a las compañías de taxis por igual".

Mayor negotiates 10% across the board rate cut for taxicab service

Mayor James J Fiorentini announced that he has negotiated with Haverhill's in elderly housing complexes. Several two taxicab companies for lower rates for senior citizens complain to me about the Haverhill residents. Both companies have agreed to a 10% across the board cut in taxicab rates effective July 1 of this year.

Last year, Mayor Fiorentini attended a number of coffee hours and spoke to

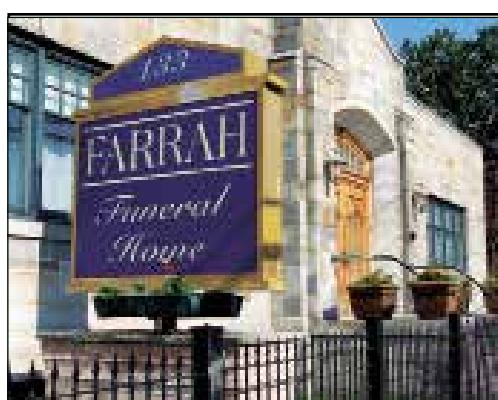
"Last year, I had a number of meetings with senior citizens complain to me about the high cost of taking a taxicab in Haverhill. When I investigated, I found that we had some of the highest taxicab rates anywhere. I asked the City Council to join with me to find ways to cut the rates.

seniors around the city as well as at the Citizen Center. He heard many senior citizens complain about the high cost of taking a taxi. For many senior citizens who are confined to elderly housing and public housing, taxicabs are their only option for getting groceries or getting to the doctor.

"Just prior to last week's City Council meeting, I met with the citizens complain about the high cost of taking a taxi. For many senior citizens who are confined to elderly housing and public housing, taxicabs are their only option for getting groceries or getting to the doctor. When just about everything is going up from electricity prices, to groceries, to gasoline, made it expensive and difficult to do the things they need to do on a daily basis.

In making the announcement, the Mayor praised the companies for stepping up to the plate to help our citizens and said that this would be a great benefit to the low income community and to the elderly.

I commend both companies for agreeing to this. This will help our low income community and our senior citizens. I'm hopeful it will encourage more people to take taxicabs and ultimately will help the cab companies as well."



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Lotería de Lawrence Family Development Charter School

Lawrence Family Development Charter School efectuó su lotería anual el miércoles, 9 de marzo de, 2016, en su gimnasio en el 400 Haverhill St, Lawrence. De gran interés para los asistentes a esta lotería anual es que había 80 asientos para los estudiantes interesados en entrar en el primer año de kindergarten (K-1). De esas 80 personas, 26 de ellos se destinaron a los solicitantes que tienen hermanos que actualmente asisten a la escuela autónoma. Sacando los nombres al azar en la escuela Lawrence Family Development Charter School este año fue Pavel Payano, quien es un defensor de la educación pública en la Ciudad de Lawrence.

En un momento en que muchas personas en Massachusetts están buscando una legislación para levantar el mínimo de inscripción que actualmente impide la expansión de las escuelas charter en Lawrence, los padres que asistieron demostraron entusiasmo y ansiedad a medida que los nombres fueron extraídos de una tómbola, similar al que se usa en los juegos de bingo de la comunidad. Hubo el doble de solicitudes de asientos para los espacios disponibles para el próximo año escolar en la escuela Lawrence Family Development Charter School (160 solicitudes para 80 plazas).

No sólo en Lawrence, sino en todo el estado, la espera para los asientos de las escuelas autónomas puede ser frustrante para los padres que compiten por el limitado número de puestos disponibles debido a los límites en las inscripciones establecidas por la ley estatal. Estos límites

están impidiendo que decenas de miles de niños puedan matricularse en alguna de las mejores escuelas públicas del estado. Los defensores de las escuelas autónomas han presentado una legislación que suprime los límites de inscripción.

Puesto que los solicitantes superan en número a los asientos disponibles, la matrícula se determina por sorteo a ciegas. Los que no, "ganar la lotería" se sitúen en las listas de espera. A nivel estatal, hay más de 34,000 niños en lista de espera auditado por el estado. Hay cerca de 1,800 niños en Lawrence en las listas de espera. LFDCS está restringido a un crecimiento de sólo 20 estudiantes por año alcanzando su límite de inscripción de 800. La fecha límite de solicitud fue el 26 de febrero.

Fundada en 1995, la escuela Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) de Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., es una de las primeras escuelas públicas tipo charter de K-8 del estado. El trabajo de la Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) se basa en el compromiso de la familia y la escuela ha alcanzado ser una escuela de nivel 1 en el MCAS. LFDCS se designa por sus prácticas urbanas sensibles como proveedor de probada eficacia para ayuda específica a los distritos de bajo rendimiento de las escuelas públicas de Massachusetts. LFDCS utiliza prácticas basadas en la investigación para la instrucción académica e intervención, y complementa esta instrucción con programas después de clases y durante el verano.



School Superintendent Ralph Carrero; Pavel Payano, member of the Lawrence School Committee who selected the winning students; Zori Davidovich, Parent Liaison; and Judith Marley, Assistant School Superintendent.

Lawrence Family Development Charter School lottery

Lawrence Family Development Charter School hosted its yearly lottery on Wednesday, March 9, 2016 in its gym at 400 Haverhill St., Lawrence. Of major interest to the attendees at this yearly lottery were 80 seats for students interested in entering the school's first year of kindergarten (K-1). Of those 80 seats, 26 of them were earmarked for applicants who have siblings currently attending the charter school. Pulling the names randomly at Lawrence Family Development Charter School this year was Pavel Payano, who is a champion of public education in the City of Lawrence.

At a time when many people in Massachusetts are seeking legislation to lift the enrollment cap that currently prevents charter expansion in Lawrence, parents in attendance demonstrated excitement and anxiety as names were drawn from a large basket, similar to what is used at community Bingo games. There were twice as many applications for seats as there are slots available for the next school year at Lawrence Family Development Charter School (160 applications for 80 openings).

Not just in Lawrence, but around the state, drawings for charter school seats can be frustrating for parents vying for limited openings due to enrollment caps set by state law. These caps are preventing tens of thousands of children from enrolling

in some of the state's highest performing public schools. Charter school advocates have filed legislation that would lift enrollment caps.

Since applicants outnumber available seats, charter enrollment is determined by blind lottery. Those who don't "win the lottery" get placed on wait lists. Statewide, more than 34,000 children are on state-audited waiting lists. There are nearly 1,800 children in Lawrence on waiting lists. LFDCS is constrained to growing by just 20 students per year reach its enrollment cap of 800. Its application deadline was Feb. 26.

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement and the school has achieved the level of a Level 1 MCAS School. LFDCS is designated due to its responsive urban practices as a Proven Provider for Targeted Assistance to underperforming Massachusetts public school districts. LFDCS uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.



Yolanda Ferreyra with her mother Eliana Cirineo Ferreyra and her grandmother Candida Lopez.



Clarity Aquino with her mother Claribel Garcia.



Dixon Reyes with his mother Arelis Reyes.



Elsa Morales with her daughter Emily Morales.

Nuevo video en español relata cómo detectar y reportar las estafas de impostores

Nuevo video en español relata cómo detectar y reportar las estafas de impostores

Jessica Rich, Directora del Buró de Protección del Consumidor de la FTC, presentó un nuevo video en español sobre las estafas de impostores ante la Cumbre Legislativa organizada por la Asociación Nacional de Publicaciones Hispanas y la Asociación Nacional de Editores de Periódicos.

El video es un relato en primera persona de una latina que fue acosada por estafadores que se hicieron pasar por funcionarios judiciales y abogados y que trataron de obligarla a pagar cientos de dólares por una deuda que no debía. Los impostores la amenazaron con graves consecuencias si no pagaba—including el arresto y una investigación del estatus inmigratorio de su familia.

"El fraude afecta a todas las comunidades: Estafas de impostores" forma parte de nuestra serie de videos de la iniciativa El fraude afecta a todas las comunidades, protagonizados por gente de distintas comunidades que comparten sus



Una mujer y su hijo hablan sobre las estafas de impostores.

propias experiencias con los estafadores. Los videos están disponibles en ftc.gov/todaslascomunidades.

La Comisión Federal de Comercio trabaja para promover la competencia y proteger y educar a los consumidores. Usted puede aprender más sobre los temas de interés de los consumidores y presentar una queja de consumidor en internet o llamando al 1-877-FTC-HELP (382-4357). Haga clic en la opción "me gusta" la FTC en Facebook, "síganos" en Twitter, lea los artículos de nuestro blog y suscríbase a los comunicados de prensa para acceder a las noticias y recursos más recientes.

New FTC Spanish-Language Video Tells How to Spot and Report Imposter Scams

New FTC Spanish-Language Video Tells How to Spot and Report Imposter Scams

Jessica Rich, Director of the FTC's Bureau of Consumer Protection, today introduced a new Spanish-language video about imposter scams at the Legislative Summit hosted by the National Association of Hispanic Publishers and the National Newspaper Publications Association.

The video is a first-person account from a Latina who was harassed by scammers impersonating court officials and

lawyers, who tried to coerce her into paying hundreds of dollars for a debt she didn't owe. The impersonators threatened severe consequences – including arrest and an investigation into her family's immigration status – if she didn't pay.

"Fraud Affects Every Community: Imposter Scams" is part our Fraud Affects Every Community video series, featuring people from different communities sharing their first-hand experience with scammers. The videos are available at ftc.gov/EveryCommunity

**Oficina de la Fiscal Federal Carmen M. Ortiz
Distrito de Massachusetts**

Preparador de impuestos de Lawrence se declaró culpable de presentar declaraciones de impuestos falsas

BOSTON - Un preparador de impuestos de Lawrence se declaró culpable en el Tribunal de Distrito de EE.UU. en Boston en relación con la presentación de declaraciones de impuestos falsas con el IRS lo que resultó en más de \$220,000 en reembolsos fraudulentos.

Leonidas Núñez, de 60 años, se declaró culpable de un cargo de conspiración para defraudar a los Estados Unidos con respecto a las reclamaciones y seis cargos de presentación de reclamaciones falsas, ficticias o fraudulentas con el IRS.

Entre octubre de 2010 abril de 2011, Núñez conspiró con otros para defraudar al IRS mediante la presentación de declaraciones de impuestos falsas. Las devoluciones fraudulentas alegaron los ingresos falsos obtenidos por los residentes de Puerto Rico que no habían pagado impuestos federales y que no estaban obligados a presentar declaraciones de impuestos en los Estados Unidos. Núñez y sus co-conspiradores hicieron que el IRS depositara los reembolsos fraudulentos en las cuentas bancarias controladas por Núñez y sus co-conspiradores. Juntos, presentaron

más de 100 devoluciones fraudulentas al IRS en el año fiscal 2010, resultando en más de \$550,000 en reclamos fraudulentos y más de \$220,000 en reembolsos.

La acusación de conspiración para defraudar a los EE.UU. conlleva una sentencia de no más de 10 años de prisión, tres años de libertad supervisada y una multa de \$250,000. Presentar reclamaciones falsas requiere una sentencia de no más de cinco años de prisión, tres años de libertad supervisada y una multa de \$250,000. Sentencias actuales de delitos federales son típicamente menos de las penas máximas. Las sentencias son impuestas por un juez de distrito federal en base a las Directrices de Sentencias de Estados Unidos y de otros factores reglamentarios.

La Fiscal Federal Carmen M. Ortiz y Manny J. Muriel, Agente Especial Interino a cargo de Investigación Criminal del Servicio de Impuestos Internos en Boston, hicieron el anuncio. El caso está siendo procesado por el Fiscal Asistente de EE.UU., Robert A. Fisher, de la Unidad de Corrupción Pública de Ortiz.

**United States Attorney Carmen M. Ortiz
District of Massachusetts**

Lawrence tax preparer pleaded guilty for filing false tax returns

BOSTON – A Lawrence tax preparer pleaded guilty in U.S. District Court in Boston in connection with filing false tax returns with the IRS resulting in over \$220,000 in fraudulent refunds.

Leonidas Nunez, 60, pleaded guilty to one count of conspiracy to defraud the United States with respect to claims and six counts of filing false, fictitious or fraudulent claims with the IRS.

From October 2010 to April 2011, Nunez conspired with others to defraud the IRS by presenting false income tax returns. The fraudulent returns falsely alleged income earned by Puerto Rican residents who had not had federal income tax withheld and who were not required to file income tax returns in the United States. Nunez and his co-conspirators caused the IRS to deposit the resulting fraudulent refunds into bank accounts controlled by Nunez and his co-conspirators. Together, they filed over 100 fraudulent returns with the IRS for tax year 2010, resulting in over

\$550,000 in fraudulent claims and over \$220,000 in refunds.

The charge of conspiracy to defraud the U.S. provides a sentence of no greater than 10 years in prison, three years of supervised release and a fine of \$250,000. The charge of filing false claims provides a sentence of no greater than five years in prison, three years of supervised release and a fine of \$250,000. Actual sentences for federal crimes are typically less than the maximum penalties. Sentences are imposed by a federal district court judge based upon the U.S. Sentencing Guidelines and other statutory factors.

United States Attorney Carmen M. Ortiz and Manny J. Muriel, Acting Special Agent in Charge of the Internal Revenue Service's Criminal Investigation in Boston, made the announcement. The case is being prosecuted by Assistant U.S. Attorney Robert A. Fisher of Ortiz's Public Corruption Unit.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**

De la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex

Hombre procesado por homicidio en tiroteo en Lawrence

Victor Laboy, de 42 años, fue acusado el 8 de marzo, 2016 en el Tribunal de Distrito de Lawrence por asesinato en primer grado en relación con el asesinato de José Colón, de 23 años, la madrugada del sábado. El juez Kevin J. Gaffney ordenó que sea detenido sin fianza.

La vice fiscal del distrito de Essex Kim Faitella dijo al tribunal que la Policía de Lawrence respondió a un reporte de disparos a las 2:36 la mañana del sábado fuera de Samm's Market en el 389 Broadway. Las personas reunidas en esa zona dijeron a la policía que no tenían conocimiento de ningún disparo. A medida que la policía estaba investigando, recibieron la llamada del Hospital General de Lawrence de que un individuo había llegado sufriendo de heridas de bala relacionados con el incidente reportado en Samm's Market.

Los oficiales de policía respondieron a Lawrence General Hospital y, a su llegada, observaron un BMW azul manejado por un individuo identificado posteriormente como el acusado. La policía también observó que el personal del hospital estaba asistiendo a un hombre que sufría de una herida de bala en la pierna. La policía también se enteró de que el personal del hospital había recibido a un hombre, posteriormente identificado como José Colón, que sufría de múltiples heridas de bala quien había sido transportado en un Acura amarillo. El Sr. Colón fue declarado muerto poco tiempo después.

Durante el curso de la investigación, la policía obtuvo pruebas que el acusado estaba vinculado con la escena y lo identificó como el tirador.

"Felicitó el trabajo duro y el esfuerzo de colaboración detectives asignados a mi oficina de la Policía Estatal de Massachusetts, la Policía de Lawrence, la Unidad de Aprehensión de Fugitivos Violentos de la Policía Estatal y las Unidades K9 de la Policía Estatal de Massachusetts y el Departamento del Sheriff del Condado de Essex," dijo el Fiscal del Distrito de Essex Jonathan Blodgett. "Gracias a su buen trabajo, el sospechoso fue localizado y puesto en custodia sin ninguna amenaza a la seguridad del público."

"Nuestros corazones y oraciones están con la familia de la víctima. En lo que es el primer homicidio en siete meses para nuestra ciudad, damos las gracias a los esfuerzos del Departamento de Policía de Lawrence y la Policía Estatal de Massachusetts en traer este criminal a la justicia," dijo el Alcalde Daniel Rivera: "La comunidad debe saber que cada vez que hay violencia de esta naturaleza en nuestra ciudad, esta administración, el Jefe de Policía Fitzpatrick y el departamento de policía de Lawrence no dejará piedra sin mover para hacer justicia a las víctimas y la paz a nuestras calles".

"El esfuerzo conjunto del Equipo de Respuesta de Emergencia del Departamento de Policía de Lawrence dirigido por el Teniente Fleming y el equipo de VFAS trajo como resultado la aprehensión de un sospechoso potencialmente armado", dijo el jefe de Policía de Lawrence James Fitzpatrick.

El acusado está representado por abogado Tom Torrissi y se presume inocente hasta que se demuestre lo contrario. Él regresará a la corte el 6 de abril para una audiencia de causa probable.

Essex District Attorney's Office

Man arraigned for murder in Lawrence shooting

Victor Laboy, 42, was arraigned on March 8, 2016 in Lawrence District Court for first-degree murder in connection with the shooting death of Jose Colon, 23, early Saturday morning. Judge Kevin J. Gaffney ordered him held without bail.

Essex Assistant District Attorney Kim Faitella told the court that Lawrence Police responded to a report of shots fired at 2:36 Saturday morning outside of Samm's Market at 389 Broadway. The people gathered in that area told police that they were unaware of any shots fired. As police were investigating, they received word from Lawrence General Hospital that an individual had arrived suffering from gunshot wounds related to the incident reported at Samm's Market.

Lawrence Police Officers responded to Lawrence General and, upon arrival, observed a blue BMW being driven by an individual later identified as the defendant. Police also observed hospital personnel assisting a man who was suffering from a gunshot wound to the leg. Police also learned that hospital personnel had removed a man, later identified as Jose Colon, suffering from multiple gunshot wounds from a yellow Acura. Mr. Colon was pronounced dead a short time later.

During the course of the investigation, police obtained evidence that linked the defendant to the scene and identified him as the shooter.

Tribute for Frank Benjamin

On Thursday, March 31, Frank Benjamin, WCCM-AM sports radio personality, Rumbo newspaper columnist and long-time advocate of area sports will be the focus of a roast held at the Methuen Sons of Italy Lodge.



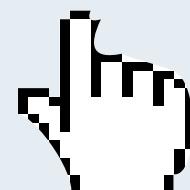
Let's roast Mr. B will begin at 6:30 p.m. Tickets can be purchased at Sheehan's Towing on 36 Lawrence St., Methuen and the Methuen Lodge on 459 Merrimack St. A very limited number of tickets will be available the night of the event. The cost is \$30 with a buffet included.

Proceeds will be donated in Mr. B's name to the Canal Street Boxing Gym in Lawrence.

Those who wish to serve as *roasters* should call John Mele Sr. at 978-373-3208 no later than March 18, between the hours of 5 and 7 p.m.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

9:30 - 11
Italian/English

11 - 11:30
This is Rock 'n
Roll

11:30 - 12
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Home Health Foundation recognizes community partners at this year's Legacy of Leading benefit dinner

Each year, the Legacy of Leading pays tribute to those in our community who show great support of the health and wellbeing of the Greater Merrimack Valley communities, as well as a commitment to the mission of the agencies of Home Health Foundation.

The agencies of Home Health Foundation will recognize Mark J. and Susan M. Coccozza, community philanthropists, and Lane A. Glenn, Ph.D., President of Northern Essex Community College, at the 2016 Legacy of Leading. Each will be honored at this annual event on Thursday, April 7th at 5:30 p.m. at Andover Country Club.

"This April, we honor individuals who have created a lasting impact on our community, while demonstrating a commitment to the mission of the agencies of the Home Health Foundation," said John Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "As friends and partners in our work, Mark and Susan Coccozza and Lane Glenn enable our organization to better serve each patient with the quality care they deserve."

Tickets are available for \$125 per person, with proceeds directed to Home Health Foundation. For tickets, additional

information and sponsorship opportunities call Lauren Brousseau at 978-552-4927. Space is limited; please make reservations by April 1st.

Benefactor Sponsors: Byram Healthcare, Northern Essex Community College, Pentucket Bank, and TD Bank

Ambassador Sponsors: Eastern Bank, Enterprise Bank, Haverhill Bank, Lawrence General Hospital, North Shore Bank, and Trinity EMS

Advocate Sponsors: Atlantic Charter Insurance, Atwood Memorial Company, Elder Services of the Merrimack Valley, Inc., Fallon Community Health Plan, Greater Lawrence Family Health Center,

H.L. Farmer & Sons Funeral Homes, Jeanne D'Arc Credit Union, Mary Immaculate Health/Care Services, Merrimack Valley Magazine, Pest End, Inc., Pridestar EMS, and Zampell Companies

Home Health VNA, the leader in home health care, is a not-for-profit agency affiliated with HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. Together the three agencies serve more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, and Southern New Hampshire. For more information, visit www.homehealthfoundation.org



MICHAEL A. BEVILACQUA
Assistant Vice President

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

DON'T MISS THE MERRIMACK VALLEY'S MOST IMPORTANT BUSINESS CONFERENCES



SALVATORE N. LUPOLI
MVCC Chairman of the Board

ENERGY & ENVIRONMENTAL CONFERENCE

Wednesday, April 20, 2016
DiBurro's Function Hall, Haverhill

Keynote Presentation

SECRETARY
MATTHEW A. BEATON,
MASS. EXECUTIVE OFFICE OF ENERGY & ENVIRONMENTAL AFFAIRS

And a special panel of local experts to assist you to reduce your energy costs now.

Sec. Matthew A. Beaton

ECONOMIC DEVELOPMENT CONFERENCE

Wednesday, April 20, 2016
DiBurro's Function Hall, Haverhill

Keynote Presentation

SECRETARY
JAY ASH MASS.
EXECUTIVE OFFICE OF HOUSING AND ECONOMIC DEVELOPMENT

A special discussion on Economic Development opportunities within the Merrimack Valley

Soc. Jay Ash

FREE ACCESS TO JOBS FAIR

Monday, May 23rd, 2016
Andover Wyndham Hotel, Andover

Keynote Presentation

SECRETARY
RONALD L. WALKER, II
MASS. EXECUTIVE OFFICE OF LABOR AND WORKFORCE DEVELOPMENT

Your opportunity to meet with companies interested in hiring in 2016

Soc. Ronald A. Walker II

CELEBRATE THE SUCCESS & IMPORTANCE OF SMALL BUSINESS

Friday, June 10, 2016
DiBurro's Function Hall, Haverhill

Keynote Presentation

ROBERT NELSON
THE UNITED STATES SMALL BUSINESS ADMINISTRATION'S MASSACHUSETTS DIRECTOR

FREE Access to Capital Forum directly follows this program

Mass. Director, Robert Nelson

FREE PROGRAM!

8:30 AM - REGISTRATION & BREAKFAST
9:00 AM - 10:00 AM - SEC. BEATON & PANEL
Includes Complimentary Continental Breakfast

WITH SPECIAL GUEST SPEAKERS INCLUDING

- MAYOR JAMES FIORENTINI, CITY OF HAVERHILL
- SAL LUPOLI, LUPOLI COMPANIES

12:00 NOON - 1:15 PM Includes Hot Plated Luncheon \$25

CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES

All Job Seekers are invited **FREE** to meet with companies who are hiring or planning to hire new employees in 2016.

9 AM - 2 PM

MVCC RECOGNITION AWARDS PRESENTATION

- Business Assistance • Cultural Tourism
- Discovery/Education • Environmental • Healthcare • Innovative
- Longevity • Manufacturing/R&D • Media Advocate • Minority Owned Businesses • Next Gen. Leaders • Non-Profit • Perseverance • Retail
- Service • Special Job Award • Wholesale • Women in Business
- And A Special Salute to Family Owned Business

7:30 AM - 9:00 AM
Full Hot Breakfast Included \$25

Sponsorships are Available. Call Michael Bevilacqua at 978-686-0900



or email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com



MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Noche de Matemáticas de Familias en LFDCS

Lawrence Family Development Charter School recibió una subvención del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts de \$23,667.00 para su uso con los estudiantes del idioma inglés (ELL) que están en el jardín de infantes de la escuela y el primer grado. Estos fondos incluyen recursos para la programación más allá del día escolar que tienen lugar en el verano de 2016, así como las Noches de Matemáticas de Familia que se celebran durante el invierno y la primavera de este año escolar. Esta subvención permite a estudiantes de ELL y padres asistir a las noches de matemáticas de familia según el nivel del grado de los estudiantes y aprenden habilidades de matemáticas que pueden ser reforzados en casa. Para llevar a cabo el aprendizaje de los padres y los niños en el hogar, cada familia sale de las noches de matemáticas con materiales gratuitos para uso en el hogar.

Estos programas especiales "más allá del día escolar" apoyan la Preparación Académica Temprana para el desarrollo de las habilidades del idioma inglés para el éxito académico. Los talleres suplementarios complementan los programas educacionales regulares diurnos de la escuela, centrando a los estudiantes de ELL de la Academia y sus padres en el desarrollo de habilidades matemáticas. "Más allá de los programas del día escolar", tales como las Noches de Matemáticas de Familia, incluirán sesiones para los padres y los estudiantes que están inscritos en el segundo año del jardín de infancia y en el primer grado. En estos talleres en la tarde, los padres trabajan con los maestros para desarrollar las habilidades de ELL con el lenguaje del dinero, contar y decir la hora y el trabajo con manuales de matemáticas. Los maestros de la Academia son dirigidos por la Head of School, Erica Crescenzo, con el apoyo de la Coordinadora de ESL para actividades de desarrollo del lenguaje, Hali Castleman.

Antes de acoger estas noches para las familias, los maestros de ELL trabajaban en sesiones de desarrollo profesional con maestros de educación regular para diseñar actividades de técnicas en Inmersión en Inglés. Como parte de las rotaciones del centro de matemáticas en las noches de Matemáticas en Familia, un maestro de ELL se apareja como mentor con los maestros

de educación regular para un esfuerzo integrador para apoyar las habilidades del lenguaje matemático. Esto permite el mejor progreso de los estudiantes en matemáticas y en el idioma Inglés. Los padres reciben asistencia especial y se llevan a casa materiales para reducir las brechas de rendimiento de los estudiantes. Las actividades de enriquecimiento crean un ambiente de aprendizaje rico en vocabulario y refuerzan las habilidades académicas y el desarrollo del lenguaje. El programa se ajusta a los estándares de WIDA y Common Core y es coordinado por profesores certificados de ESL, el Coordinador de ESL, la Head of School y la directora de la escuela, la Dra. Sue Earabino.

El Superintendente Ralph Carrero estaba encantado por la Noche de Matemáticas de Familias que tuvo lugar el martes por la tarde, el 8 de marzo. La participación de los padres estuvo en niveles altos con 84% de los padres y niños elegibles que participan en la actividad. El Sr. Carrero dijo, "El trabajo de la escuela Lawrence Family Development Charter School se basa en el compromiso familiar que es por eso que nuestra escuela ha sido reconocida como una escuela chárter de alto rendimiento por el Dr. Mitchell Chester comisionado del Departamento de Educación Primaria y el Secundaria. Estamos orgullosos de ser una escuela de dos idiomas y utilizar prácticas basadas en la investigación para la instrucción académica y la intervención".

Lawrence Family Development Charter School comparte su agradecimiento por los éxitos con sus agentes de financiación. Los patrocinadores del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts y su equipo de Título 3 reciben información sobre la utilización de los fondos y el éxito de las Noches de Matemáticas de Familias cada año. Melanie Manares, la Coordinadora de ESE Título III ha expresado su deleite con el trabajo en Lawrence Family Development, diciendo: "Es muy bueno poder ver la concesión en acción y trabajando para atender las necesidades de los estudiantes de ELL. Gracias también por su flexibilidad y consideración en la planificación de un buen programa".



Family Math Night at LFDCS

Lawrence Family Development Charter School received a grant from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education for \$23,667.00 for use with English Language Learners (ELL) who are in the school's kindergarten and first grade. These funds include resources for beyond the school day programming which take place in summer 2016, as well as Family Math Nights which are held during winter and spring of this school year. This grant allows ELL students and parents to attend family math nights based on the students' grade level and learn math skills which can be reinforced at home. To accomplish parent and child learning at home, each family leaves math night with free materials for use at home.

These special "beyond the school day programs" support the charter school's Academy for Early Academic Preparation for the development of English language skills for academic success. The supplemental workshops complement the school's regular education daytime programs by focusing the Academy's ELL students and their parents on the development of math skills. "Beyond the school day programs", such as Family Math Nights, include sessions for parents and students who are enrolled in the second year of kindergarten and in grade one. In these evening workshops, parents work with teachers to build ELL skills with the language of money, counting and telling time and working with math manipulatives. Teachers at the Academy are led by Head of School, Erica Crescenzo, with support for language development activities from ESL Coordinator, Hali Castleman.

Prior to hosting these evenings for families, ELL teachers work in professional development sessions with regular education teachers to design activities on Sheltered English Immersion (SEI) techniques. As part of the math center rotations on Family Math evenings, an ELL teacher is matched as a mentor with regular education teachers for an inclusive effort to support math language skills. This allows for student achievement in both math and in the English language. Parents are provided special assistance and take home materials to reduce students' performance gaps. Enrichment activities create a vocabulary-rich learning environment and reinforce academic skills

and language development. The program is aligned to both WIDA and Common Core standards and coordinated by ESL certified teachers, the ESL Coordinator, Head of School and the school principal, Dr. Sue Earabino.

Superintendent Ralph Carrero was delighted by the Family Math Night which was held on Tuesday evening, March 8th. Parent participation was at high levels with 84% of eligible parents and children taking part in the activity. Mr. Carrero said "The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement which is why our school has been recognized as a high-performing Charter School by the Department of Elementary and Secondary Education Commissioner, Dr. Mitchell Chester. We are proud to be a dual language school and to use research-based practices for academic instruction and intervention."

The Lawrence Family Development Charter School shares its gratefulness for successes with its funding agents. Funders from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education's Title 3 team are briefed on the utilization of funds and the success of the Family Math Nights' each year. Melanie Manares, the ESE Title III Coordinator has expressed delight with the work at Lawrence Family Development and said, "It's great to see the grant in action and working to serve the needs of ELLs. Thanks also for your flexibility and thoughtfulness in planning a good program."

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement and the school has achieved the level of a Level 1 MCAS School. LFDCS is designated due to its responsive urban practices as a Proven Provider for Targeted Assistance to underperforming Massachusetts public school districts. LFDCS uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.



Los padres se divirtieron tanto como los muchachos.

Parents enjoyed themselves as much as their children.

Agradecen a colaboradores de la Noche Dominicana

Por Alberto Surís

El Comité de Noche Dominicana llevó a cabo una Noche de Reconocimientos el pasado sábado 12 del corriente mes de marzo, 2016, con el objeto de destacar la extraordinaria labor realizada por este grupo de personas logrando con su esfuerzo una grandiosa Noche Dominicana 2015.

El Presidente del Comité, Juan Pascual, prometió repetirla en 2016 aunque no será ya bajo su liderazgo ya que próximamente se llevarán a cabo elecciones para elegir el nuevo o la nueva directiva incluyendo al presidente.

Entre los que recibieron placas se encuentran Corina Calcaño, Félix Pichardo, Ana Levy, Ana Medina, Rosa Aquino, Denis Peguero, Teresa Colomé, Yokasta Batista, Benjamín Levy, Carlos Pascual, Pura Saint Hilaire y Antonio López, aunque Antonio no estaba presente para recibir su placa.



Directiva del Desfile Dominicano, desde la izquierda: Juan Pascual, presidente, Yocasta Batista, Corina Calcaño, Teresa Colomé, Gianna Medica Castro - Reina Noche Dominicana 2015, Rosa Aquino, Pura Saint Hilaire, Ana Medina, Ana y Benjamín Levy y Denis Peguero.

Thanks to collaborators of Dominican Night

By Alberto Suris

Dominican Night Committee conducted an Awards Night on Saturday 12th of March, 2016, in order to highlight the outstanding work done by this group of people making their efforts a great Dominican Night 2015.

Juan Pascual, Committee President, promised to repeat it in 2016 but it will not be under his leadership since they will soon be celebrating elections to choose the new board of directors including the president.

Among those who received plaques are Corina Calcaño, Felix Pichardo, Ana Levy, Ana Medina, Rosa Aquino, Denis Peguero, Teresa Colome, Yokasta Batista, Benjamin Levy, Carlos Pascual, Pura Saint Hilaire and Antonio Lopez although Antonio was not present to receive his award.

Rumbo

www.rumbonews.com

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

Do you love drawing, writing, history & maps?

Join us as we explore Lawrence in:

Mapping Our World Create, Recreate & Communicate

An after school workshop for 4th to 7th grade students

Wednesdays 4-6pm
at El Taller
275 Essex Street Lawrence, MA

Some sessions will be scheduled
at the Lawrence History Center
on Wednesdays & Saturdays

Contact Mary Guerrero or Susan Grabski for more info.
Mary.Guerrero@me.com | director@lawrencehistory.org

An extension of the summer writers workshop - Rising Leaves: Andover Bread Loaf at the Lawrence History Center. This program is funded in part by UMass President's Office Creative Economy Initiative Funds

- Look at historical maps
- Draw our community
- Write about what we see
- Collect objects & Images to tell a community story
- Communicate what is important about Lawrence
- Read historical documents written by people affected by urban renewal in the past
- Students will present at the LHC Symposium, "Reclaiming Urban Renewal: Community Efforts & Impacts in Lawrence, MA" on May 7, 2016.



SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Young Women Career Day at Lawrence High School

(LAWRENCE) – State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) will host, for the second-consecutive year, a Young Women Career Day for 11th grade female students at Lawrence High School on Friday, March 18.

The program, which will begin at 8am in the high school's field house, will feature a panel of women from Lawrence and neighboring cities and towns who work in a

variety of career fields, including a banker, real estate agent, farmer, attorney, police officer and more. Participants will discuss themselves and their careers, including job duties, education backgrounds and favorite and least favorite parts of their jobs. They will then break off into individual tables, at which students will have the opportunity to personally engage with each panelist.

State Representative Diana DiZoglio and Governor Charlie Baker visited North Andover's Kittredge Elementary School on Wednesday, March 2 in honor of Read Across America Day.

Read Across America Day, sponsored by the National Education Association (NEA), promotes literacy across grades and celebrates the birthday of Dr. Seuss.

Last summer, DiZoglio hosted third grade students from

Kittredge for a visit to the State House and provided the students with the opportunity to meet with Gov. Baker in his office. During their meet-and-greet, the Governor expressed interest in visiting Kittredge if the school again attained Level 1 status, which, for the fifth year in a row, Kittredge accomplished.

"The Kittredge School has graciously invited me to join them for Read Across America Day every year during my time as State Representative and it has been an absolute pleasure to interact with the kids and teachers each time," said DiZoglio. "When they reached out to me about coordinating a visit alongside Governor



from left to right, it's of myself, Gregg Gilligan (Assistant Superintendent, North Andover Public Schools), Gov. Charlie Baker and Jennifer Price (Superintendent, North Andover Public Schools).

Baker, I was happy to do so. As a member of the Education Committee, I have strongly advocated for increased funding for Chapter 70 and special education in the State Budget, which greatly impacts North Andover Public Schools and has actually helped to save the media centers from having to close. Many of us remember that in 2013, North Andover Public Schools nearly had to close down their school libraries for lack of funding. I hope the importance of adequately funding school districts in the region to ensure our youth continue to strongly grasp reading concepts and skills in their education was highlighted to the Governor during his visit."

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

GARDEN WORKSHOPS

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

Starting Seeds

March 26, 12 – 2pm

Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost

April 9, 12 – 2pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.



TALLERES DE JARDINERIA

APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Empezando las Cemillas

Marzo 26, 12 – 2pm

Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con cemillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!



Suelo Y Abono

April 9, 12 – 2pm

Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para mas información, póngase en contacto con Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

For more information contact Maria Natera:

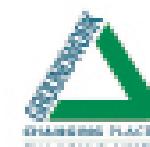
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

DOE FAMILY FOUNDATION



Harvard Pilgrim
HealthCare

Rumbo



GROUNDWORK
Lawrence

Changing Places, Changing Lives

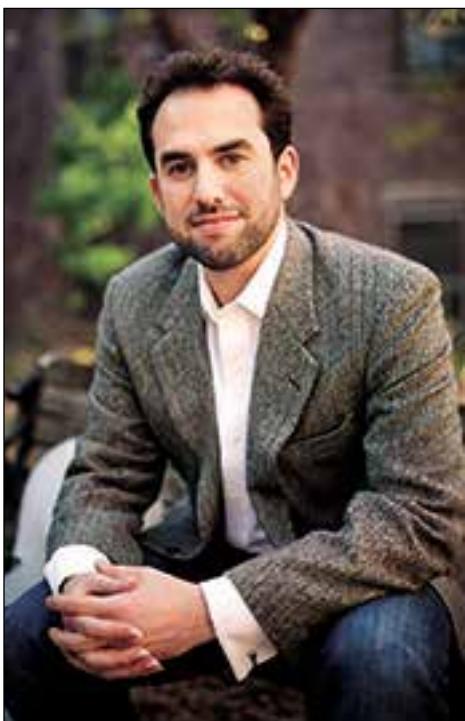
MCC's A World of Music Continues with 'Three Guitars'

A World of Music, Middlesex Community College's 2016 spring concert series, continues with "Three Guitars," at 3 p.m. Saturday, April 9 in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Acclaimed classical guitarists Adam Levin (MCC faculty member), Scott Borg and Matthew Rohde will perform a concert of guitar solos, duos and trios. Works by Isaac Albéniz, Heitor Villa-Lobos, Clarice Assad, Toru Takemitsu, Marco Pereira, Nikita Koshkin and Ben Verdery will be featured.

Additional concerts in the A World of Music concert series include, a Farewell Concert for Johannah Segarich, longtime MCC music faculty member and mezzo-soprano, at 3 p.m. Sunday, April 17, in the MCC Concert Hall; Cambodian Music Featuring Master Song Heng, at 3 p.m. Saturday, April 30, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and MCC Student Recitals featuring student singers and instrumentalists at 12:30 p.m. Monday, May 9, in the MCC Concert Hall on the Bedford campus, and the voice students of Professor Segarich performing at 11:15 a.m. Tuesday, May 10, in the Federal Building Assembly Room on the Lowell campus. All concerts are free and open to the public.

For more information, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@mcc.mass.edu. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu



A World of Music, Middlesex Community College's 2016 spring concert series continues with "Three Guitars," at 3 p.m. Saturday, April 9 in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. Classical guitarists Adam Levin, Scott Borg and Matthew Rohde will perform. The concert is free and open to the public.

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#g/a>

Middlesex to Host Bedford Campus Health & Wellness Expo

Middlesex Community College will host a Bedford campus Health & Wellness Expo from 9:30 a.m. to 1 p.m. Wednesday, March 30, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road. Free and open to the community, the Health & Wellness Expo features a variety of health-care providers and community organizations providing screenings, services and information.

Presented by MCC's Center for Health & Wellness, the Bedford Health & Wellness Expo will include information on topics such as nutrition, fitness, substance use and abuse prevention, as well as personal counseling and mental health.

"Our Expo takes an all-encompassing approach to well-being," said Stephanie Hamelin, MCC Health & Wellness Educator and Expo organizer. "We are focused on educating and connecting our community members with the available resources to

help them achieve their personal health and wellness goals."

Community partners and vendors, such as, Meyer Orthodontics, Peoplefit Health and Fitness Center, Melanoma Foundation of New England, Black Fox Yoga, Next Step Living, Tewksbury Police Department Substance Abuse Prevention Collaborative, Live Long Pilates, World PEAS Food Hub, the Bedford Police Department, Lowell Community Health Center, Lowell General Hospital, the Mental Health Association of Greater Lowell, and a Stop & Shop store nutritionist, will be on hand to answer questions.

Visitors can also get free screenings for blood pressure, blood sugar and melanoma, body mass index, and rapid HIV testing.

To learn more about MCC's Health & Wellness Expo, contact wellness@middlesex.mass.edu

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE
HISPANIC WEEK IN LAWRENCE

"Construyendo en Familia, una Mejor Educación"
Building in Family, a Better Education"

TE INVITA A CELEBRAR SU /
INVITES YOU TO CELEBRATE YOUR

Cena Anual / Annual Dinner
D'GALA 2016

Sábado / Saturday
Marzo / March

26

Desde / From
6:00PM to 12:00AM

Lawrence ELK S LODGE
652 Andover Street
Lawrence MA. 01843

...con tu donación ayudarás con las Becas de nuestros Embajadores 2016.
..your donation will support the Scholarships for our Ambassadors 2016.

Para mas información / For more information
Marleny De Jesús (978) 390-0935
Email: arimar75@aol.com
Zoila Disla (978) 828-5682
Email: ZDisla_realestate@hotmail.com

Donación / Donation
\$50.00 p.p.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Come to the Nashua Public Library on Friday, February 19, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program has activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Memory Café will not be held in March; the April meeting will be held on the 15th.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Cafe is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Symphony NH Concert Talk

On Sunday, April 3, the combined forces of Symphony NH and Lexington Symphony perform "The Essential Ring: Part 1: Excerpts from Wagner's Das Rheingold and Die Walkure" at Nashua's Keefe Center for the Arts.

On Thursday, March 31, at 5:30 p.m., join one of the orchestra's bassists, Robert Hoffman, at the Nashua Public Library as he primes you for the concert by exploring the history, context, and special musical moments of the pieces. Recorded musical excerpts will illuminate the discussion. The library talk is free and open to the public.

Racism, a Human Experience

On the 48th anniversary of the death of Dr. Martin Luther King Jr., join Brenda Bailey Lett and Laurilee Woodlock Roy at the Nashua Public Library for a community forum on race, racism, family, privilege, and motherhood in America.

Lett and Woodlock are the authors of "Race Between Us," a conversation between the two authors, one black and one white, about racial matters and ways to break down the barriers that separate us. Copies of the book will be available for sale and signing at the event.

The event will take place on Monday, April 4, at 7 pm. It is free and open to the public. Registration is not required.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Benefit concert for MSPCA's Nevin Farms set for April 16, 2016

Supporters can buy tickets now to enjoy an unforgettable event at the Claddagh to support vital Merrimack Valley animal care organization.

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert & Benefit Bazaar sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevin's Farm on Saturday, April 16, 2016 from 7 PM – 1 AM at Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence, MA. Beyond enjoying at least four dynamic music performers, attendees will have the chance to sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevin's Farm. Additionally, attendees will have the opportunity to win raffle prizes.

Performances by: Modern Day Prophet, Brave Pursuit, detuned, and The Rolling Who.

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$25 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock2.brownpapertickets.com) or at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings. Contact: Rich Gordon / Cell: 978-376-6952.



Haverhill - The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, March 17 at 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates on Economic Development, Environmental and Transportation Programs in the Region. The agenda is available on the MVPC website – www.mvpc.org. For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org



"Construyendo en familia, una mejor Educación"
"Building in family, a better Education"

Interesados en participar en los Eventos de Semana Hispana,
a continuación los contactos con quien debe comunicarse

Semana Hispana D' Gala

Marlenny D' Jesús

(978) 390-0935

VIP Luncheon

Pura Saint Hilaire

(561) 283-9855

Feria Cultural

Paola Intriago

(978) 689-5561

Participación en Tarima

Jannette Ortiz

(978) 423-0301

Talent Show & Reinados

Germinudys Rosario

(978) 701-4944

Quioscios

Zoila Disla

(978) 828-5682

Revista (Magazine)

José Dávila

(978) 702-6470

Parada de la Hispanidad

José Dávila

(978) 702-6470

Deportes - Víctor Hernández (979) 601-0417

**Junio/June 17-18 & 19, 2016 - Campagnone Common
200 Common St. Lawrence Ma. 01840**

Website: semanahispanaenlawrence.com

Facebook: Semana Hispana Inc.

**Dondequieras que estés
Wherever you are**

rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Haverhill's Brightside Environmental Hero's Award Night

On Thursday, March 31, 2016 at 6:00pm at the Haverhill Country Club, Haverhill's Brightside will be honoring individuals and groups, who have gone above and beyond in helping to make Haverhill a better place to live. Tickets for the event are \$30 per person and may be purchased at the Brightside office room 205 in City Hall or at the door. Appetizers will be served, raffles and cash bar.

Speaker: Sgt. Matt Wray United States Marine Corp

Guest Speaker: Barbara MacPhee, Bee-Keeper & Environmentalist From Holden MA, will present a PowerPoint presentation on the bee population decreasing at an alarming rate and how planting certain flowers in gardens, planters and vegetable gardens will dramatically help to increase the bee population again.

Special Guest: Author Ellen Sousa of Turkey Hill Brook Farm, will have a book signing.

Hero Award Nominees

Dave Labrode/City Wide Clean-Up

Whittier Middle School

Ron Mills/Common Ground

Haverhill Garden Club

Roger Lemire

City Councilor Attorney Thomas Sullivan

Joan Cranton & Gale Park Neighbors

Dick Leblond

Linda Brown – President

Haverhill Alternative School

Keith Boucher/Urban Kindness

Alan Drelick

Rocky Morris/Clean River Project

Heather McMann/GroundWork Lawrence

James Valenti/ Riverside Clean Up

Bill Rogers/Tattersall Farm

Merrimack River Park Group

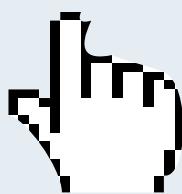
Highland Friendship Association

In Memory of The Late Carol Davies, River Street Community Garden

Please join us in honoring these special individuals and groups for their tireless efforts in helping to make Haverhill a better place for all to live.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM



Adopta siempre. Nunca compras.

ERES TU EL UNICO QUE DEJA VIVIR A LOS ANIMALES

Millones de perros y gatos asisten en refugios esperando un hogar amoroso. Es parte de la solución a la sobrepoblación de animales sin hogar. Para más información visita PETAlatino.com

Carla Morrison

PETA LATINO

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Professional Center for Child Development Announces \$1 Million Capital Campaign



Andover, MA – The Professional Center for Child Development, a private, nonprofit organization dedicated to improving the lives and educational gains of children with developmental delays, disabilities and complex medical conditions, has announced the official launch of their Possibilities... Not Disabilities Campaign. The campaign will be the most ambitious fundraising endeavor in the Center's nearly 43-year history, as The Center seeks to raise \$1 million to make capital improvements to their facility, increase their inventory of pediatric therapeutic equipment, expand staff education and training and modify the existing mortgage in order to secure the financial future of the Center as well as release a steady stream of funds to reinvest into existing programs.

According to Verly Anderson, Executive Director of The Professional Center for Child Development, "as we bring our campaign to the community we are proud to also announce that we have already succeeded in raising over \$825,000 from those who are associated with the Professional Center in various ways." The goal is to raise the remaining \$175,000 through the support of our, families, area businesses, charitable foundations and our community.

Especially important, Mrs. Anderson said, is improving the classrooms where over 200 children come together to further their developmental progress. The tremendous growth in the numbers of children being served has taken a toll on our classrooms. In order to

accommodate future children, and better serve the children currently enrolled in our program, we must make significant investments to create additional classroom space and an optimal environment for learning.

Since 1973, The Professional Center for Child Development has provided vital educational and therapeutic programs and services for children with developmental delays, disabilities and/or complex medical conditions. The Center provides services to over 1,800 each year with one goal in mind - to ensure that children of all abilities achieve their full potential.

Hooks and Susan Johnston of Andover are serving as campaign chairs and have been instrumental in the success of the campaign to-date. "We are pleased to be participating in this drive to increase the outreach and effectiveness of the Center's continuing role in serving children and families in the Merrimack Valley.", stated Susan Johnston. "Having witnessed the role that the dedicated staff has played in the lives of so many, we hope that area citizens, business owners and families who have benefited from the Center's services, will soon bring this campaign to its goal of one million dollars".

For more information about, or to contribute to The Professional Center for Child Development and the Possibilities... Not Disabilities Campaign, please visit www.theprofessionalcenter.org or contact Christina Berthelsen at 978-475-3806 Ext. 220.

**I thought I had to quit
smoking alone. I was wrong!**

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

**Free support to quit is available to
all Massachusetts residents**

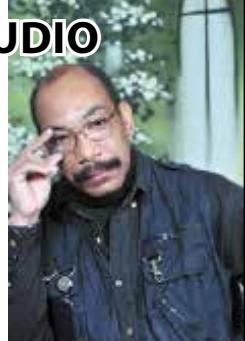
1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS 978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

Habitat for Humanity® ReStore™

Merrimack Valley Habitat for Humanity®

**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

**Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm**

**Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm**

Abierto al público, comre-donate-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity® Of Greater Lowell

**257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org**

**Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm**

**Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE
New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

LEGAL NOTICE**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2016 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2007 Acura MDX VIN# 2HNYD28557H524313
2. 2013 Nissan Altima VIN# 1N4AL3AP2DC179872
3. 2003 Toyota Highlander VIN# JTEGD21A630054442
4. 2007 Ford Fusion VIN# 3FAHP07Z47R262462
5. 2003 Mitsubishi Outlander VIN# JA4LX31G33U067494
6. 2003 Ford F-350 PU VIN# 1FTSX31P63EC11616
7. 2006 Acura MDX VIN# 2HNYD18906H532413
8. 2007 Nissan Altima VIN# 1N4AL21E67N417921

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/1, 3/8, 3/15

Dale a tus perros la dulce vida que se merecen:

Esteriliza siempre

La esterilización puede impedir que miles de animales nazcan, para tener que luchar por sobrevivir en las calles, ser abusados o terminar sometidos a eutanasia en refugios de animales a falta de un hogar amoroso. Ayuda a combatir la sobre población animal. Esteríliza hoy.

Marjorie de Sousa
Y DOLCE, PARA
PETALATINO

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

